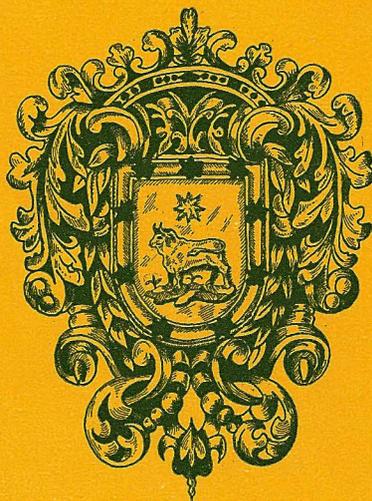


TERUEL

FERIAS, FIESTAS



SAN FERNANDO

MAYO 29 - 4 JUNIO DE 1963





Un lugar de honor en la Revista para nuestro Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento de Teruel, don Juan Pablos Abril. Es la primera Feria que pasa entre nosotros y tampoco ha visto la Vaquilla, fiestas mayores y tradicionales de la Ciudad. Nada sobre ellas podemos preguntarle por lo tanto. Pero estamos seguros de que don Juan Pablos Abril, al término de las mismas, hará oportunas sugerencias para darles mayor brillantez y atractivo. No en vano fué Presidente de la Comisión de Ferias y Fiestas del Ayuntamiento cacereño y allí, durante su mandato, surgieron esos grandes festivales hispano-americanos que hoy son admiración internacional, junto con otros festejos maravillosos.

En nuestra Ciudad misma, su iniciativa y su entusiasmo ya se pusieron de manifiesto en el reciente festival de los Amantes, que apenas conocido por él y en parte por él también mejorado y sacado, pudiéramos decir, del lecho de muerte donde se hallaban postrados, ha convocado a las fuerzas vivas para darle a este acto de homenaje a nuestros Diego e Isabel, todo el rango e importancia que merecen.

No preguntaremos este año, pues, al señor Pablos Abril sobre Ferias, sino sobre cosas de Teruel y su provincia.

TERUEL ME GUSTA MUCHO, DICE EL GOBERNADOR CIVIL

Es Capital pequeña, cuidada, sencilla y limpia,
cordial y de gentes bondadosas e hidalgas

—Sr. Gobernador Civil: ¿Le gusta Teruel?

—Sencillamente, mucho.

—¿Por qué?

—Es una Capital pequeña, cuidada, sencilla y limpia, que no desentona con las de su rango, y por otro lado, por la cordialidad de sus gentes y la bondad e hidalguía de su carácter, no exenta de la dureza propia de los aragoneses. Pero castellanos, extremeños y aragoneses, nos hemos entendido siempre bien.

—Le recuerda Teruel algo a Cáceres?

—Me recuerda a mi tierra natal en los problemas que tienen y en sus hombres. Es Teruel una provincia muy parecida a la mía, tanto por sus hondos problemas sociales, como en la posible solución de los mismos. Tenemos un común denominador: los extremismos del clima, aunque sea a la inversa, la escasez de agua con sus tierras sedientas, zonas extensas de la provincia prácticamente inprovechables y otras con escasos rendimientos; el problema de la emigración con todas sus consecuencias y la común esperanza en que el Caudillo y el Glorioso Movimiento Nacional, puede llevar a cabo esta obra de redención de siglos, insospechada e incalculable.

—¿Cómo definiría al hombre de Teruel?

—Un español crudo y recio, como su tierra, pero también lleno de alma y virtudes como canta la copla; virtudes patrióticas que afloran cuando se las busca o hay una circunstancia para que se pongan de manifiesto. Virtudes guerreras y una gran capacidad de amar honda y profundamente a su tierra y a sus cosas. Por algo tenía razón aquél verso de tu colaborador Gregorio A. al decir:

*Enamoróse el toro de una estrella
y floreció Teruel
Amante como ella,
guerrero como él.*

—¿Qué fase vive la provincia de Teruel?

—Una fase de paz, de esperanza en el Plan de Desarrollo Económico. Conseguido el que los estudios que se realizan por la empresa SOFEMASA, hayan abarcado a toda la provincia para que se examinen todos los recursos, mineros, forestales, agrícolas, ganaderos, etc., y sus recursos humanos, sólo nos cabe esperar que terminen estos estudios, que se incluyan en el Plan de Desarrollo y que se dé a Teruel todas sus posibilidades, con una amplia ayuda del Estado, porque es pobre la provincia, y podamos alcanzar de verdad el anhelado «polo de desarrollo» o de crecimiento. Que hay que significar la labor de 23 años realizada por los programas turolenses y muy concretamente por los Consejos Económicos Sindicales, estudiando problemas y apuntando soluciones que tendrán en su día el refrendo oficial y dará los frutos necesarios.

—Ha recorrido, señor Gobernador, gran parte de la provincia, ¿qué es lo que más le ha gustado y qué es lo que menos le agradó?

—Lo más bonito que he visto hasta ahora, es la gran pinada de los Montes Universales y el pintoresquismo de la Ciudad de Albarraçin como conjunto, sin olvidar la vega hermosísima del Guadalope y el señorío de la Ciudad de Alcañiz. Puntos muy concretos, las torres mudéjares inigualables de la Capital.

Lo que menos me gusta, cuando me asomo a nuestros pueblos y veo alguno sucio, que se podría adecentar y embellecer más que con dinero, con un esfuerzo insignificante de los que en ellos viven.

Esto es lo que el señor Gobernador Civil piensa y siente de nuestra provincia. Quiera Dios y el Gobierno de la Nación que el año próximo podamos preguntarle sobre su impresión de las Ferias y Fiestas turolenses.



Dice el Alcalde

Obligado es, y grato siempre para la Revista, traer la opinión del señor Alcalde de la ciudad a la misma, porque al fin y al cabo, sobre sus espaldas recae el peso de las Ferias y Fiestas de San Fernando.

Mientras los demás nos divertimos, él, con su Comisión de Fiestas y el resto de sus concejales, empleados del Ayuntamiento y subalternos, velan. Lo que para los demás es diversión, para ellos preocupación.

Todo ha de salir a punto, en su punto y bien; no puede ni debe haber fallo. El vecindario quiere divertirse unos días y la responsabilidad de la alegría del vecindario la tienen, el alcalde, en primer término y sus colaboradores después. Por eso en la Feria, ni puede divertirse el Alcalde, ni sus colaboradores, hasta ese momento en que suena la traca final y el público, que llena la Plaza, como en años anteriores ha prorrumpido en una ovación.

Entrevistamos a nuestro Alcalde, don Jesús Marina, que llena ampliamente, no solo en lo físico, sino también en lo espiritual, el amplio sillón de su despacho.

—Don Jesús, ¿tiene usted alguna experiencia anterior a su actual mandato, en sus años mozos, de las Ferias y Fiestas de Teruel?

—Fui presidente de la Comisión de Ferias y Fiestas de nuestro Ayuntamiento, como concejal, la primera vez en el año 1916 ó 17, no recuerdo bien. Luego otros muchas veces.

—¿Y como ciudadano, don Jesús Marina, fuera de las tareas municipales?

—Desde que éramos estudiantes y veníamos, con nuestros aprobados o nuestros suspensos en los bolsillos, a reunirnos con la familia y a pasar alegremente las fiestas de Teruel. Recuerdo que traíamos de Madrid el sombrero de paja, pero que aquí casi siempre lo teníamos que cambiar por el de fieltro, porque la temperatura no era muy adecuada para el atuendo veraniego.

—¿Cuáles le parecían mejores; las Fiestas de antes o las de ahora?

—A mí me parecen todas iguales, porque en esencia se reducen a lo mismo desde mis años juveniles, pero hoy se procura introducir en el programa festejos de más altura y espectacularidad.

Entonces nuestras fiestas eran más familiares, íntimas, más "pueblerinas" aun dentro de su señorío, pero hoy tienen más empaque, porque no se enfocan sólo para los de casa, sino para los muchos forasteros que honran a la ciudad esos días con su presencia. La intimidad ha tenido que hacerse compatible con la cortesía.

—Y ahora ya en otro aspecto, don Jesús, ¿cómo ve usted el futuro de Teruel y su posible industrialización?

—Soy optimista; Teruel se está industrializando aunque no lo parezca. Lo demuestran esas fábricas de cerámica que se están construyendo o ampliando y funcionando y que según mis noticias tienen una demanda extraordinaria de material e incluso contratos de venta para más de cinco años. Claro que esto no basta; que hay que industrializar también nuestra madera; aprovechar todos nuestros recursos naturales, los lignitos, el hierro, y hasta ese caolín —la típica arena de Villel— que antes se vendía tan sólo para fregar los platos y las sartenes— y que ahora, lamentablemente, sale en bruto hacia Valencia, pudiendo ser transformada en Teruel, en las mil aplicaciones que tiene este mineral.

—Una última pregunta: ¿Cree usted en el "polo" de crecimiento turístico de Teruel?

—Refiriéndome solo a la capital, creo en él firmemente. Prueba de ello es que el Ayuntamiento está tratando de adquirir los terrenos que ocupara un día la Granja Agrícola, en la carretera de Cuenca, muy próximos a Teruel, propiedad de la Diputación, para la instalación de un "camping". Las gestiones van por un buen camino, gracias a la Diputación.

—¿Y la industria local hotelera?

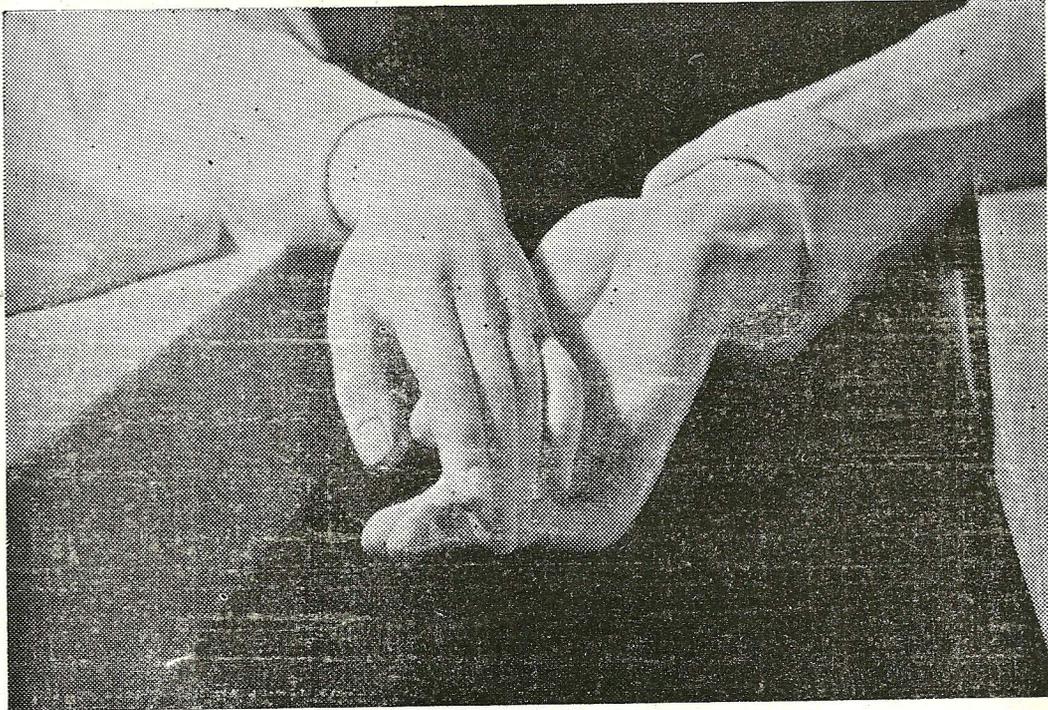
—Es insuficiente, aunque eficiente. Para atraer al turismo hacen falta más establecimientos de hostelería. Procuraremos estimular la iniciativa privada en este aspecto, así como también la construcción de chalets veraniegos que puedan alquilar o comprar las gentes de Valencia, deseadas de pasar en nuestra ciudad los meses de verano con una temperatura ideal. El Ayuntamiento dará para ello toda clase de facilidades.

Y así, con estos dos temas, la actualidad de Ferias y el permanente de la "vitalización" de Teruel, dejamos a don Jesús, llenando física y moralmente el amplio sillón de la Alcaldía, con el amor puesto en Teruel y un tanto abrumado, según nos dice, por ese homenaje que se le tributa al solicitar para él la Medalla de Trabajo, tan merecida y tan ganada.



EDITORIAL

Ahí está otra vez nuestra Revista, que nació como experiencia hace tres años y que perdura. En lugar de un programa de Ferias, escueto, con una simple enumeración de festejos, el Ayuntamiento quiso traer algo de actualidad y de razón a este programa. El Gobernador y el Alcalde nos hablan del futuro de Teruel y su provincia; los versos del fallecido Anselmo Sanz Serrano, la razón de que la ilusión siempre vive; los de Gregorio A., que la vida sigue, siempre en poesía. Las posibilidades de nuestro turismo, incrementadas por la riqueza piscícola y de caza mayor... Aquí tenemos a Teruel en nuestras manos, pensando que estos días son de diversión y alborozo, pero pensando en los días posteriores de empuje y de esperanza.



Teruel, la ciudad del Amor, celebró con extraordinaria brillantez el Día de los Enamorados, honrando a sus Amantes, Diego e Isabel, con un magnífico Certamen Poético, al que concurrieron centenares de Poetas.

La Revis'a se suma a este homenaje, trayendo a sus páginas los bellos rostros de la Reina del Certamen y su Corte de Honor, representando cada una de ellas un barrio de la ciudad, y su semblanza que forzosamente tenía que ser también poética, por inspiración de Gregorio A.

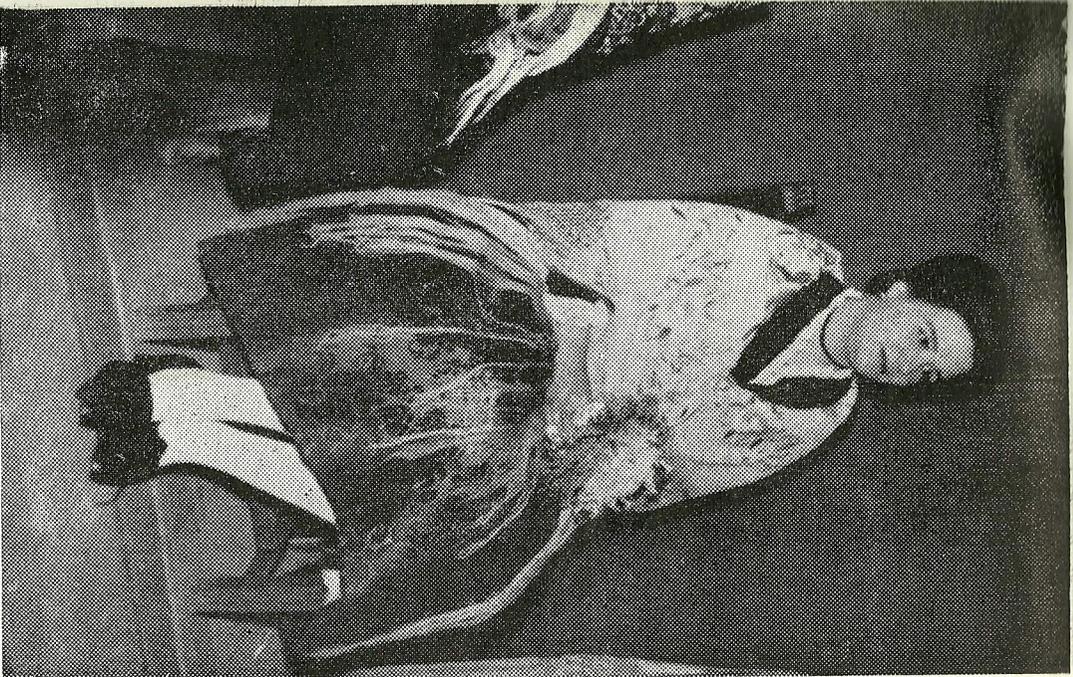


A la Reina de la Fiesta

Srta. Mari-Jesús Morales y Marina

*EN bella mezclanza se convina
el romero y la rosa de tomillo,
el vítreo azulejo y el ladrillo
forman torres de gracia peregrina
por las noches, la Luna que ilumina,
por los días, el Sol que da su brillo,
sentándose en un trono tan sencillo
Mari-Jesús Morales y Marina.*

*El amor le otorgó su realeza,
la Ciudad le dió entera su hermosura-
le entregaron las flores su finura,
nuestro cielo corona en su cabeza...
¡No podría encontrarse de Segura
mejor encarnación por su belleza!*



Srta. Mari-Carmen Martín Villarroya

Dama de Honor por las Cuevas del Siete

*El ocaso de Tenuel
abrtase Luna tu cara
jugando a cantos de grillo
por las viñas y la Grama.
Los toros enamorados
de cien estrellas de plata
quisieron hacer collares
y a sus cuernos engarzarlas.
Del llano de San Cristóbal
humor de pámpanos baja
y a la hora del trabajo
en banda van mozas guapas
del Grupo General Franco
y de las Casas Baratas.
En Mari-Carmen Martín
se juntó toda su gracia,*

Srta. Merceditas Alonso Pérez
Dama de Honor por el Centro Urbano

*El centro de la Ciudad
con su corazón de toro.
se adorna con la belleza
de Merceditas Alonso.
El ciervo peinó sus Torres
la Luna sus abalorios
y en la Iglesia de San Pedro
el amor plantó su solio,
hacia dos enamorados
el mundo volbió los ojos
y en piedra vive la muerte
como ejemplo para todos,
Y el centro de la Ciudad
con su corazón de toro
se adorna con la belleza
de Merceditas Alonso.*





Srta. Angelita Laguía Moriano

Dama de Honor por el Ensanche

*N*UEVO Teruel que se aumenta
robando de la campiña,
nacido para el verano
se volvió de cada día.
Hermosa fiesta de Toros
sobre la arena taurina,
rojos de vino y pañuelos
esperando la Vaquilla!
abrazos del Viaducto
tienen la ciudad rendida;
de la fuente de Torán
a los campos de Pinilla,
florece un jardín hermoso
donde parece que envidian
las rosas a las mujeres
por Angelita Laguía.

Srta. Manolita Mateo Martín

Dama de Honor por El Rabal

*E*SCALERICAS arriba,
escalericas abajo,
llega la sal a Teruel
del Arreñal a los Arcos.
Por las noches con su Luna
salió la ronda cantando;
jotas se hicieron piropos
y rosas se hicieron labios.
Hortalizas de la vega,
agua de «la Peña et Macho».
huerta de hermosas mujeres
de blanco rostro encarnado.
A Manolita Mateo
le cayó en suerte el reinado
de la porción mas selecta
de este jardín «teruelano».





Srta. Carmen Herrero Tio

Dama de Honor de la Estación

*V*ENERO de la Ciudad
 calle la de San Francisco,
 tocando al alba los frailes
 se bajó a lavarse al río;
 aguas que su rostro dejan
 blanco de platas y brillos,
 verdes de Guardia Civil
 —chopos que forman erguidos—
 montaron su vigilancia
 de luceros cristalinos,
 La Escatinata tendió
 su abrazo a reciénvenidos,
 A la Fiesta del Amor
 llevó un mensaje conciso
 y a Mari-Carmen Herrero
 entre todas ha eligió.

Srta. María Narciso Sánchez

Dama de Honor por San Julián

*L*A noche con su misterio
 bordó una cara morena
 y los luceros al alba
 coronaron su cabeza;
 entre rojos de ladrillo
 viven las «sanjulianeras»
 como flores de romero
 que a San Antón se ofrecieran;
 cañamones y anisicos
 endulzan humos de cera
 y el campano del Asil)
 a vejez alegre suena.
 El Barrio de San Julián
 hoy tiene risas de fiesta
 porque María Narciso
 su hermosura representa.



Programa oficial de las Ferias y Fiestas de San Fernando

Año 1963

DIA
29
MAYO



A las veinte: Como anuncio del comienzo de las Ferias y Fiestas, GRAN VOLTEO GENERAL DE CAMPANAS Y PASACALLES POR LA BANDA DE MUSICA.

A las veintiuna: Disparo de UNA LUJOSA TRACA, que partiendo de la Plaza de San Juan, terminará en la Ronda de Dámaso Torán.

A continuación, pasacalles por el "Cuadro de Jota" de Zaragoza "ALMA DE ARAGON".

A las veintitrés: Actuación en el Teatro Marín del conjunto artístico de jota "ALMA DE ARAGON".

DIA
30
MAYO



A las nueve: Pasacalle por la Banda de Música.

Seguidamente, comparsas de GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerán las calles de la Ciudad.

A las diez treinta: En honor de SAN FERNANDO, SOLEMNE FUNCION RELIGIOSA, en la Santa Iglesia Catedral.

A las once: En el Campo de Pinilla de Educación y Descanso, Primer partido del Campeonato de PELOTA A MANO.

A las doce: Inauguración de la EXPOSICION DE MAQUINARIA AGRICOLA Y PRODUCTOS DEL CAMPO.

Inauguración de la EXPOSICION DE LABORES DE LA SECCION FEMENINA.

A las doce treinta: Trofeo Relámpago de BALONCESTO en la pista del Colegio Menor "General Pizarro" entre las selecciones de Valencia, Zaragoza y Teruel.

A las diecisiete: GRAN CORRIDA DE TOROS, CON LA ACTUACION DE PEDRO MARTINEZ "PEDRES", FERMIN MURILLO Y ANTONIO ORTEGA "ORTEGUITA". Toros de Don Lucio Muriel, del Campo de Salamanca.

A las diecinueve treinta: Partido Final del TORNEO DE BALONCESTO.

A las veintitrés: En la Plaza de Carlos Castel GRAN VERBENA.

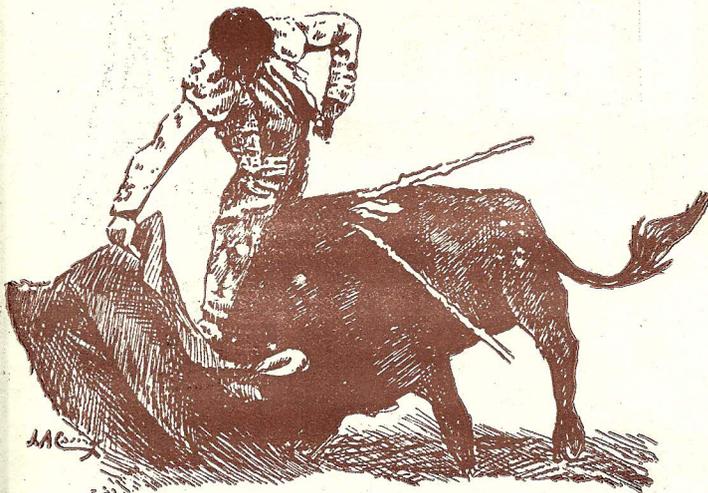




A las ocho: Pasacalles por la Banda de Música.

A las diez: Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las once: En el Campo de Pinilla, segundo día del Campeonato de PELOTA A MANO.



A las diecisiete: En la Plaza de Toros, GRAN NOVILLADA, con la actuación de la rejoneadora AMELIA GABOR y 4 novillos para José Allueva "El Maño", de Monreal, y Manuel Inchausti "Tinín II", de Madrid.

A las veintitrés: Fuegos artificiales, a cargo de la Casa "Pirotécnica Zaragozana".

Seguidamente GRAN VERBENA en el REAL DE LA FERIA o Plaza de Carlos Castel.



A las ocho: Pasacalle por la Banda de Música.

A las diez: Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las once: En el Campo de Pinilla, Finales del CAMPEONATO DE PELOTA A MANO 1.ª CATEGORIA.

A las diecisiete: Organizado por el MOTO CLUB TUROLENSE, de "Educación y Descanso", II MOTO CROSS "AMANTES DE TERUEL" en la partida de Pinilla, Cerro de los Sastres.



A las veintitrés: GRAN VERBENA en la Plaza de Carlos Castel.



DIA JUNIO 2

A las diez: Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las diez treinta: Función religiosa seguida de Procesión, en la Santa Iglesia Catedral, con motivo de la Octava de Santa Emerenciana, Patrona de la Ciudad.

A las once: Organizado por el Moto Club Turolese, GRAN CARRERA DE MOTOS VII Trofeo SAN FERNANDO. Prueba de velocidad en circuito. Puntuable para el Campeonato de España en su fórmula "Junior". (Circuito en el Nuevo Ensanche).

A las doce treinta: En la Glorieta de Galán y Castillo, primera actuación del TEATRO DE MARIONETAS DE "MAESE VILLAREJO".

A las dieciséis: Gran Campenoato de TIRO AL PLATO en el campo de Pinilla, organizado por la Sociedad de Cazadores y "Educación y Descanso".

A las diecisiete: En la Plaza de Toros GRAN ESPECTACULO COMICO TAURINO "Fantasías Taurinas y Marionetas en el Ruedo".

A las veintitrés: Segunda sesión de FUEGOS ARTIFICIALES.

Seguidamente GRAN VERBENA en el Real de la Feria o Plaza de Carlos Castel.



DIA JUNIO 3

A las ocho: Pasacalle por la Banda de Música.

A las diez: Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS.



A las doce: En la Glorieta, segunda actuación del Teatro de Marionetas de "MAESE VILLAREJO".



A las diecisiete: En la Plaza de Toros GRAN FESTIVAL INFANTIL.

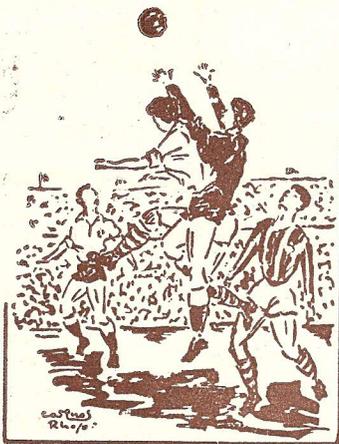
A las veintitrés: GRAN VERBENA en el Real de la Feria o Plaza de Carlos Castel.

DIA 4 JUNIO

A las ocho: Pasacalle por la Banda de Música.

A las diez: Última salida de GIGANTES Y CABEZUDOS.

A las dieciséis treinta: En el Campo de Deportes de "Educación y Descanso", FESTIVAL DE AEROMODELISMO por la Escuela de Valencia, con demostraciones de vuelo circular, acrobático y combates aéreos.



A las dieciocho: En el Campo de Pinilla, GRAN PARTIDO DE FUTBOL entre el GIMNASTICO DE TARRAGONA y el CLUB DEPORTIVO TERUEL (reforzado), TROFEO EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO DE TERUEL.

A las veintitrés: En el Teatro Marín GRAN CONCIERTO del ORFEON del "MICALET" acompañado de la ORQUESTA DE CAMARA FERROVIARIA (de Valencia), organizado por la Sociedad "Amigos del Arte" de E. y D.

A las veinticuatro: Disparo de UNA GRAN TRACA DE LUJO, anunciadora del final de las Fiestas, con el mismo recorrido que la de principio de las mismas.

NOTAS

Durante los días de las fiestas, funcionarán los espectáculos y parques de atracciones instalados en el Real de la Feria.

Distintos organismos y entidades recreativas celebrarán otros importantes actos, cuyos detalles se especificarán en programas particulares.

Para mayor facilidad del público, los horarios de trenes y autobuses han sido modificados, supeditándolos al horario de los espectáculos.

Si por alguna circunstancia imprevista tuviese que variarse el orden de algún festejo, se anunciará oportunamente por la Prensa y Radio local.

Subvencionado por la Cámara de Comercio y patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento, con motivo de las Fiestas, se celebrará un Concurso de Escaparates, con valiosos premios.

Este programa fué aprobado por el Pleno del Excmo. Ayuntamiento en sesión del día 25 de abril de 1963.

El Presidente de la Comisión de Fiestas y Fiestas,

Antonio Pamplona B'asco

D.º B.º

El Alcalde,

José Marina Martín

Colaboran en esta REVISTA-PROGRAMA

FOTOS: Archivo de «Lucha» y Cantir.

DIBUJOS: J. A. Casinos («Rhos») y Manuel Canavate.

PORTADA: Foto cromo de diapositiva KODACHROME, por A. Perruca. - Impresión: Armengot - Castellón.

TALLERES: Editorial «Lucha», S. A., Hijos de A. Perruca e Hijo de Bernardo Villanueva, de Teruel.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este programa.



TERUEL Y SU DUENDE

Teruel tiene «angel» y Andalucía tiene «duende». No se donde leí esto o si incluso lo escribimos algún día. Teruel tiene su Angel custodio, que a repique de «campanico» se convoca cada año en la Casa Consistorial, para cantar oraciones y dedicarle misa, en presencia de la Corporación municipal en pleno y bajo mazas.

Pero Teruel, también tuvo un duende. El angel es solemne, puro, enviado del cielo y custodio de los hombres. El duende es travieso, retozón y alegre, que va de la tierra al cielo con un humor sin mancha, puro y sin estilete.

Tenía Teruel su «duende» —Anselmo Sanz Serrano— el «Duende del Tozal» y allá por los años 20, escribía cosas que

tienen también mucha actualidad en los años 63.

Desde el primer número de esta revista, Anselmo Sanz Serrano colaboró en ella. Este año ya no lo hará porque murió en Madrid hace unos meses. Pero en su recuerdo traemos tres poesías del Duende, dos de ellas de una extraordinaria actualidad. La carta de una muchacha pidiendo al Ministro del Ejército una guarnición y otra de la Televisión. Esto lo escribía él en «La Voz de Teruel», hace 43 años. La otra es un recuerdo del Duende a todos los turolenses de su época que traemos para que los turolenses de su época lo recuerden en sus oraciones.

Una opinión de peso

A CABO de recibir una carta muy sincera que una chica de servir me manda con la portera. Como a mi me ha convencido, (porque convence a cualquiera) a la redacción la expido, pues dice... de esta manera:

«Apreciable señor mío:
Disimule la franqueza
de *enviale* la presente,
pa que la mande a la imprenta.
Servidora, es la criada
de un *abogao* de la *Audencia*
y entre yo y la *Merenciana*,
la Matilde y la niñera,
hemos *risuelto escribible*,
para un asunto de urgencia.
Queremos que hasta el alcalde
comprenda la *comenencia*
de que nos manden la tropa,
y asistentes y cornetas;
pues Teruel sin *melitares*
siempre será cosa muerta.
Ellos dan más alegría
que los *cuetes* en las terias.

Demasiáu lo sabe *usté*
lo que un *soldao* representa.
Ahora que en Ceuta y Melilla
han *arrematao* la guerra,
razón de más, al presente.
pa que deseguida vengan
a Teruel a descansar
y a *charrar* con las sirvientas.
Ya verá *usté* la *ciudad*,
si los soldaos se presentan,
cómo no *paice* la misma
de tanto como *prograsa*.
Por eso pedimos *toas*
al *ministro* de la Guerra,
u al capitán general,
que vean la *comenencia*
de mandarnos *gastaores*,
asistentes y trompetas.
Como vengan asistentes,
ellos llevarán la cesta
tos los días, y además
los *muchichos* a la escuela.
Los otros; los ordenanzas,

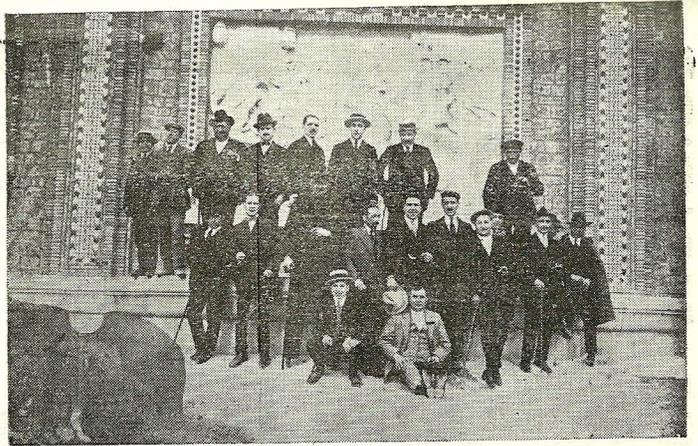
trairían el agua a cuestras,
y nos ahorran a muchas
el *acartearla* a la juerza.
Pa toas habría novios,
de la clase que quisieran,
y habria mas *estrucción*
con la diana y la retreta.
Por lo menos, las criadas,
cuando la tropa viniera,
tendríamos proporciones
pa festejar a docenas.
Los domingos por la tarde
se animaría «La Riera».
y habría bailes *nozturnos*
pa bailar la que quisiera.
No pasaría lo que ahora
nos sucede en «La Glorieta»,
que mientras las señoritas
bailan hasta que revientan,
nosotras nos amolamos
viendo como ellas valsean,
Ya ve *usté* si nos conviene
que el *ministro* nos atienda
y que nos mande la tropa
a esta *ciudad* aragonesa.
Le *alvierto* que los *soldaos*

es cosa de *comenencia*
pa los cines, *pa* los bares,
pal comercio y las tabernas.
Sin contar que los estancos
los cafés y las fruterías,
saldrían ganando mucho
con lo que ellos consumieran.
Ya que escribe *usté* en «La Voz»
dende que llegó de Cuenca,
debiera dar cuatro golpes
pa ver si el pueblo *dispierta*.
Cuando le quede un ratico
en que no tenga faena,
escriba pidiendo tropa,
que quizá se lo *agraezcan*,
además de *toas* nosotras,
señoritas casaderas
que echarían el anzuelo
pa no quedarse solteras.
Como sé que *usté* ha de hacer
lo que buenamente pueda,
no le molesto ya más:
desimule la torpeza
de esta suya que lo es
agradecia...

RUPERTA.»



¿Quién me compra un lío?



POR más que pongo atención,
confieso, lectora mía,
que me armo una algarabía
y una eterna confusión,
al ver la «etimología»
que hay en esta población.
¡Santo Dios! y qué apellidos
abundan aquí en Teruel!
Sí que estamos divertidos,
¡Esto resulta Babel!
Y si no vamos a ver:
Esteban Soria ¿es Soriano?
¿Es *Pescador don Andrés*?
¿es de Navarra *Navarro*?
¿es *Molina* molinés?
¿Hace *Esteban Juderías*?
¿tiene *Gracia* un tal *Severo*?
¿huele a hortaliza *Borrajo*?
ni *don Francisco* a Romero?
¿Cómo en Teruel hay *Marina*?
¿Cuándo fué sastre *Sastrón*?
¿es *Delgado don Francisco*?
ni caldero *Calderón*?
¿Qué cabras guardó *Pastor*?
¿A quien se lanza *Lanzuela*
y a quien salva *Salvador*?
¿Cuando ha dicho ningún día
don Gregorio Vi la *tela*
de la ingrata Lotería?
¡Si el hombre en su abogacía
sólo vé a la clientela!
Muy bien que suba *Subiza*,
y que *Fuéyo* se halle fuera,
y *Lamo* sea el alcalde,
como pasa en Mosqueruela.
Me explico perfectamente
que al terminar su carrera
Juanito se encuentre *Alegre*
como estaría cualquiera.
Que un ciego no vea a *Gotta*,
eso es cosa verdadera,
pero que *Adrián* sea *Casto*
no me cabe en la mollera.
Si tendrá gracia la cosa
que *Burgos* no es burgalés,
ni *José Valencia, Royo*:
ni es andaluz *Cordobés*.

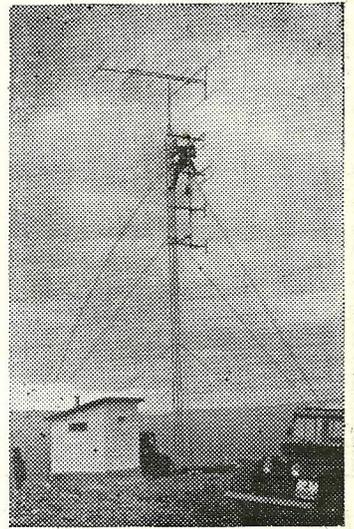
Paco Rubio es muy moreno,
Cano no tiene una cana;
ni de madera es *Carrasco*
ni es un fullero *Fullana*.
En Teruel, caro lector,
no es *Teresa* una mujer;
ni traba nadie a *Travera*,
ni es *Capó* nadie por piés.
Sola se halla en compañía
apenas del campo vino;
Marcial Lagúa, no guía,
ni es un arbusto *Sabino*.
¿Es *Fortea* un chico fuerte?
¿tuvo sabor *Saborido*?
¿*Don Ciriaco* tiene *Huerta*?
¿Acaso *Pablo* es *Garrido*?
¡Ay lectora! ya lo véis;
esto me resulta un lío,
Rivera no está en el río,
Abril entró en este mes,
¡no tiene sobrinos *Tío*!
Con tamaña algarabía,
hasta la Biblia es un cuento;
David., con su sastrería;
Moisés... con su Ayuntamiento.
Por Teruel pasa *Jordán*,
Job en la *Tele* a diario,
con el microscopio *Adán*,
Benjamín de boticario.
¡Aquí hay *Casinos* sin socios!
sin caballos hay *Carreras*,
Barrios que no tienen casas
y en la Plaza... ¡dos *Moreras*!
Apuntad, lectores míos;
la mayor barbaridad;
¡tenemos *Fuentes y Ríos*
en medio de la ciudad!!

* * *
Y aún os podría citar
casos de estos, un millón;
pero temo molestar
vuestra paciente atención.
Si existe tal contusión,
contestadme, con franqueza,
¿tengo o no tengo razón
para perder la cabeza?

¡La Televisión!

*¡Oh qué cosa
tan hermosa
y prodigiosa
es este invento;
si se llega a divulgar
¡qué portento,
para poder figonear!
¡Oh qué dicha placentera
que ha de causar a cualquiera
la feliz televisión!
me figuro
y aseguro
que ha de causar emoción.*

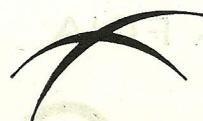
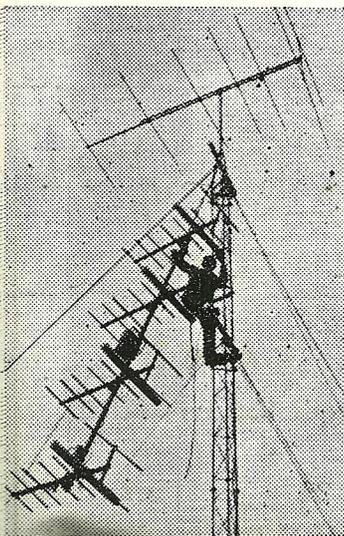
*Mi vecina
Celestina,
sin salir de la cocina,
se podrá enterar a fé,
de lo que hace su marido
tan querido
cuando se marche al café.
Y el esposo
bondadoso
dejará de ser celoso.*



*porque se podrá enterar,
si su amable compañera,
es una mansa cordera
o si le suele engañar.*

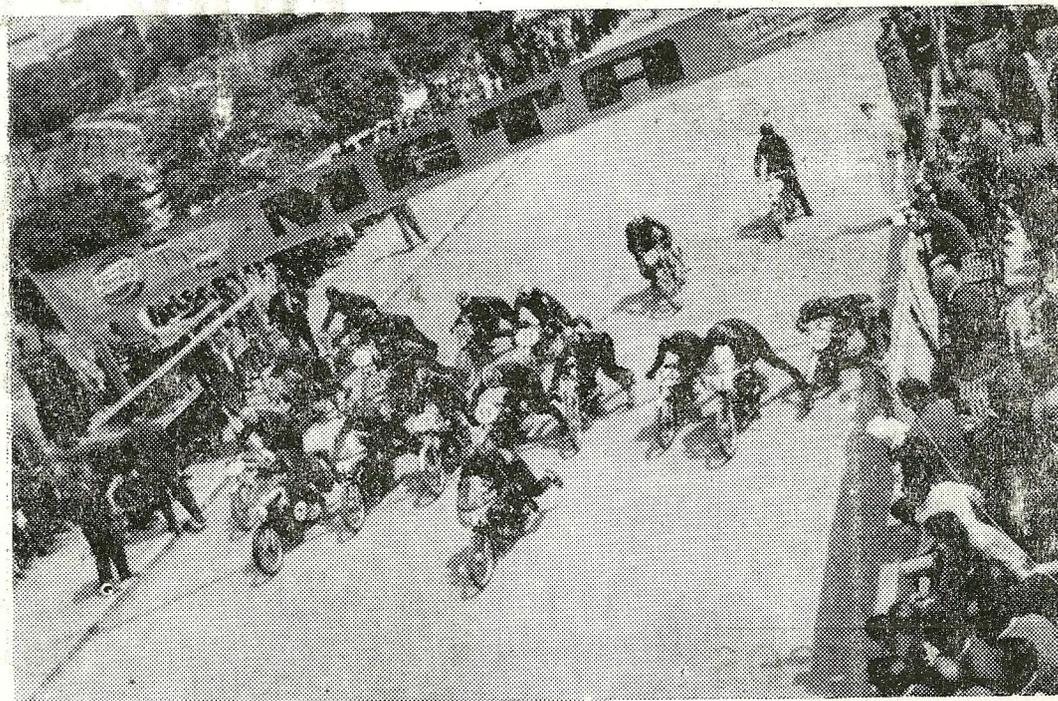
*Ya estoy viendo
a don Rosendo
que es un viejo solterón;
enterarse a todas horas
cómo duermen las señoras
dentro de su habitación.*

*¡Oh cuántas murmuraciones
y secretos a montones
que vamos a sorprender!
se acabaron las falsías
y tantas hipocresías
que hoy abundan por doquier.*



P O L O

Una ejemplar entidad deportiva turolense



Uno de los momentos de salida de corredores de Velocidad en el V Trofeo «San Fernando» 125 c. c.

El Moto Club Turolense es una entidad que tiene ya raíz y prosapia en Teruel. Desde el instante de su nacimiento ha estado presente en las Ferias y Fiestas de la ciudad, dándoles gran brillantez y auténtica categoría, dada la importancia de las pruebas que cada año enriquecieron el programa oficial de festejos turolense.

Queremos rendir tributo al Moto Club publicando algo de su corta, pero fecunda historia.

CORTA, PERO FECUNDA, VIDA DEL MOTO CLUB

El día 7 de julio de 1955, en el Bar Dorado y en una reunión de 25 aficionados, nació el Moto Club Turolense.

D. Ramón Meco, que fue designado Presidente, eligió a los señores Na. a. rrete como Vicepresidente; Mateo, como Secretario; Saz, como Tesorero, y Gea, Andrés y Zuriaga, si la memoria no me es infiel, como vocales.

Veinticinco amigos, los imprescindibles para que quedara legalmente constituida la Sociedad, que no podían imaginar ni remotamente hasta dónde llegaría. Solo sabían que habían dado el primer paso.

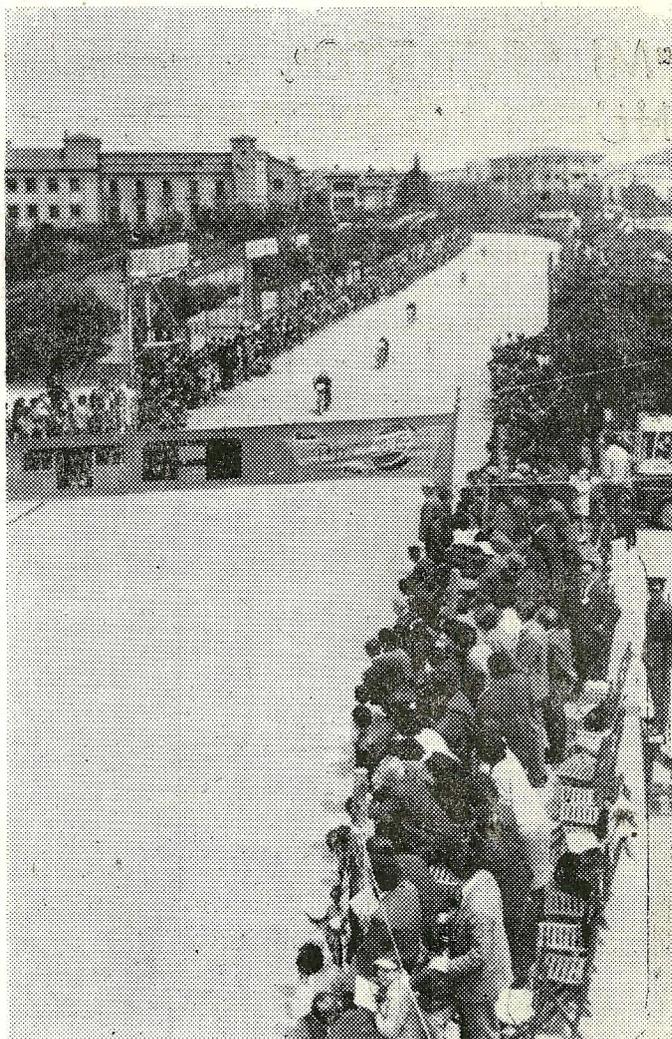
En el verano de 1956 se organiza ya un campeonato de regularidad a base de cuatro pruebas con participantes locales, por las rutas más pintorescas de nuestra provincia.

El accidente sufrido aquel verano por los Directivos en la vuelta al puerto de Orihuela, cuando el Club daba sus primeros pasos y en el que estuvo a punto de costar la vida al Sr. Gea, dio al traste con los mejores entusiasmos de los organizadores.

Repuestos por fin todos los heridos y repuestos también del susto, en la primavera de 1947, no satisfechos con la regularidad, se acomete la organización de una prueba de velocidad.

No se disponía de circuito; la avenida Ruiz Jarabo terminaba en unos trigales que había que atravesar para empalmar con la carretera de Valencia. No había otro lugar dónde elegir. Se neutralizó el tiempo que tardaban los corredores en dar la vuelta por los trigos y se organizó la primera carrera de velocidad.

Así nació el Trofeo de San Fernando. Todos los corredores fueron locales, a excepción del famoso Aylagas, que nos honró con su participación y que, como era de esperar, fue el primer clasificado. Entre los locales figuraron Raul Abril en velomotores, José Pastor en Scooters, Antonio Peyrolón, en 125; después de Aylagas y estos mismos en fuerza libre.



Aspecto de la pista de Velocidad

El entusiasmo del público que no conocía las emociones de la velocidad, fue desbordante. Ya apuntó en aquella primera edición como un espectáculo a tener en cuenta en nuestras Ferias.

Esto animó a los Directivos. Había que construir el circuito o al menos un camino que empalmara la Avenida Ruiz Jarabo con la carretera de Valencia. El Gobierno Civil aporta sus primeras 30.000 pesetas, la Diputación su maquinaria y los socios en algunas ocasiones su propio esfuerzo y de esta forma se consigue hacer carretera lo que antes eran campos de trigo.

II TROFEO

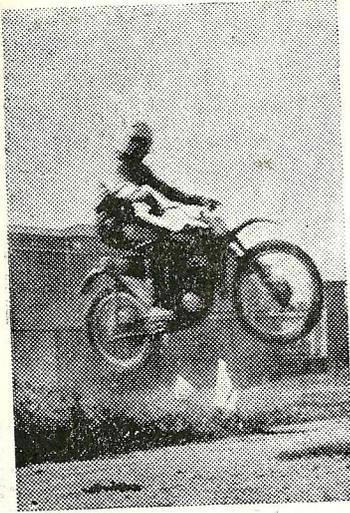
Ya con una pista de tierra, se acomete la organización de una carrera a todo lo grande. A pesar de los 700 metros de firme de tierra, las mejores figuras nacionales tomaron parte en la prueba. La prensa nacional comentó el hecho con sorpresa. El Trofeo de San Fernando dio un paso de gigante en aquella su segunda edición. 76.183'88 pesetas fue su presupuesto, del que 59.042'37 pesetas se cubrieron con los donativos de todo Teruel y las 17.141'51 restantes por el Club.

El éxito fue completo, la organización perfecta, como lo demostraría la participación en cantidad y calidad.

del año siguiente. Los Pasajes en Velocidad, Agügas en 125 y González en 350 y 500 fueron los primeros clasificados. El inglés Grace, que también participó, no tuvo suerte.

III y IV TROFEOS

En su tercera edición toman parte todos los campeones de España en to-



Moto Cros

des las cilindradas. González, Werring, Fargas, los Hermanos Sirera, etc. La fotografía nos ilustra la salida de una de sus categorías.

En el mes de diciembre de 1958 el Moto Club Terolense, que ya había adquirido carta de personalidad, se encuadra en la Obra de Educación y Descanso, con lo que recibe un nuevo impulso. Ya es una Entidad Oficial, ya no se trata de un grupo de aficionados. La Organización Sindical que ha visto la calidad de sus obras, que se da cuenta de cómo mueve a las masas con sus espectáculos y que sabe que encuadra ya a sus 300 socios, casi todos ellos trabajadores le abre sus brazos.

El IV Trofeo alcarza categoría nacional puesto que se le confía a su organización la preparación de una prueba puntuable para el Campeonato de España.

Personalidades como el Secretario Nacional de Educación y Descanso y el Secretario General de la Federación de Moto Clubes, vendrían a presentarlo y quedarían admirados de su organización, si bien tienen que decretar que por tener el circuito 700 metros de firme de tierra, no podrán celebrarse más pruebas puntuables.

Jaime Bordoy, Ricardo Fargas y Francisco González fueron los vencedores en sus categorías de 125, 250 y fuerza libre respectivamente.

La crisis por que atraviesa el Trofeo no puede ser más grave. El Organismo rector prohíbe realizar más pruebas puntuables mientras no se arregle el firme de tierra.

Los Directivos que lo saben empiezan a moverse durante todo el año. Se hacen presupuestos y ante la cifra de 300.000 pesetas que son necesarias para su firme y asfaltado empiezan a flaquear los ánimos pero no se desiste del todo. Se multiplican las gestiones, se realizan vistas y por fin en febrero de 1958, se consigue una reunión de todas las primeras Autoridades de la Provincia, de la que salieron los medios de subvencionar el firme del circuito. En aquella reunión nació ese bonito paseo que hoy lleva el nombre de Avenida de la División Azul y que Teruel puede disfrutar gracias al Moto Club.

En una carrera contra reloj, se consigue que las obras que empezaron en marzo estén terminadas para las Ferias.

PREMIO A SU ESFUERZO

Aquella primavera de 1961, por la Federación Nacional que seguía con asombro los pasos de gigante del pequeño Moto Club, de una pequeña ciudad desconocida en este aspecto como en tantos otros, le fue concedido a nuestro Club el máximo galardón, el DIPLOMA AL MERITO MOTORISTA.

Nuestro entonces Gobernador Civil, Excmo. Sr. D. José Ramón Herrero Fontana que con tanto acierto y entusiasmo protegió las actividades del Club, encabezó la expedición compuesta por toda la Directiva que se

desplazó a Madrid para hacerse cargo de tan preñado galardón.

A la vez que las obras del circuito se había acometido la instalación y montaje de unos talleres propiedad del Club, al servicio de los asociados, que deberían ser inaugurados para las Ferias.

V TROFEO

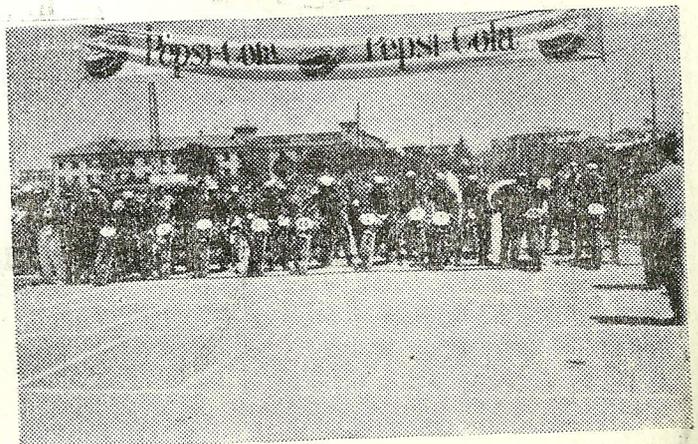
Con estos antecedentes se empezó la organización del V Trofeo. Había que volcarse en su calidad y así se hizo. Los mejores corredores de toda España se dieron cita en Teruel, para participar en el campeonato nacional para el que puntuaba nuestro Trofeo.

El Sr. Presidente de la Federación Nacional D. Mariano Cogueró, el de la Regional D. Ramón Citoler, el Secretario de la Delegación Nacional de Organizaciones y otras autoridades inauguraron el circuito y los nuevos talleres del Club.

Una columna de 250 motoristas, organizada por la Delegación de Organizaciones, se desplazó desde Valencia e hizo su entrada en Teruel, constituyendo de por sí un espectáculo.

César Graña, González hijo, Dato y Ordovás, fueron los primeros clasificados en las distintas categorías.

Los socios del Club, por otra parte, quisieron premiar en la persona de su Presidente, al labor de la Directiva y en un acto grandioso, con asistencia de las autoridades que presenciaron las pruebas, en el salón del Taller-Escuela Santa Emerenciana, se procedió al reparto de premios e imposición al Presidente del escudo de oro del Club.



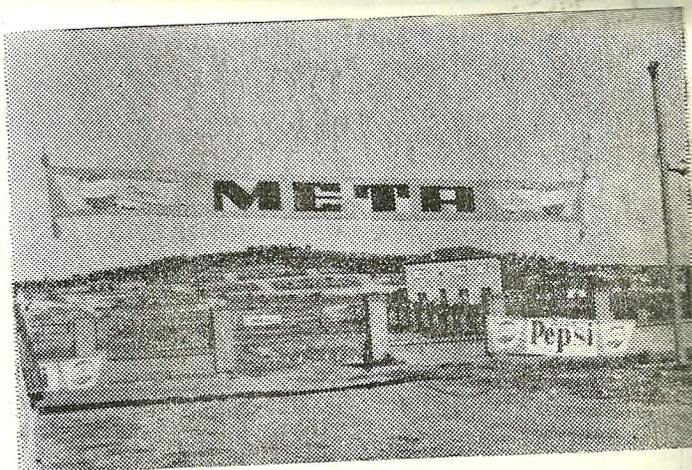
Salida Velocidad 125 c. c.

PRIMER MOTO CROS

Ya de cara al VI Trofeo parecía ser que el Club había alcanzado su meta pero faltaba la especialidad de cros en Teruel, la que había empezado con adeptos en España por su espectacularidad y de la que se había organizado un campeonato nacional.

Se solicitó de la Nacional su inclusión en el campeonato y el órgano central que sabía de la perfecta organización de las pruebas en Teruel, no dudó en concederla.

Se multiplicó el trabajo con la organización de las dos pruebas, de velocidad y cros a la vez, se solicitaron nuevas ayudas y el éxito vino por sí solo la tarde del 2 de junio de 1962, en el Cerro de los Sastres en que se había improvisado el circuito y en el que Pedro Pí, campeón de España, Jo-



Moto Cros. Circuito



En diciembre de 1960, la Delegación Nacional de Deportes hizo entrega a nuestro Moto Club Turolense del Diploma el Mérito Deportivo Motorista para Clubs. Aquí, el presidente del Moto Club, señor Navarrete, con directivos y jerarquías al recibir dicho galardón.

sé Sánchez de la Torre y otros, entusiasmaron con sus saltos a millares de espectadores.

El VI Trofeo que se corrió al día siguiente constituyó otro acontecimiento de los de su serie en el que resultaron vencedores José M.º Busquets, Paquito González y Topo.

El presupuesto de las dos pruebas ascendió a la cifra de 109.000 pesetas y en Agosto se había pagado todo.

Ya el público conocía las dos especialidades, cada una con sus partidarios. El Moto Club ya no podía llegar más lejos. La Comisión de Festejos cuenta con dos espectáculos de alta calidad para sus Ferias, gracias al entusiasmo de esta joven Entidad. La Organización Sindical se siente orgullosa de haberla albergado en sus cuadros.

Perfumería

Manuel Pizarro Indart

GOYA, 9 TELEFONO 1213

TERUEL

Teruel puede ser un paraíso de cazadores y pescadores

Grandes proyectos en cotos de caza mayor y ordenación de ríos y lagunas

Por Tomás ORTIZ

Tener una entrevista, una charla, con don Francisco Rodríguez, siempre es interesante, ya que se trata de una persona muy conocida en Teruel, pese al poco tiempo que lleva entre nosotros. Hombre dinámico, es sin duda alguna desde su puesto de Ingeniero de Montes y como Jefe de la Delegación en nuestra Provincia de Pesca Continental y Caza, un gran impulsor de este deporte. La popularidad entre todos los aficionados no puede ser más señalada.

Una primera pregunta y una sincera respuesta:

—Teruel, fué un verdadero paraíso para la codorniz en el valle del Jiloca y Alfambra, de esto hace ya unos cuantos años, pero queremos conseguir y lo estamos intentando que no sea una cosa lejana.

—¿Consecuencia?

—Nuestros proyectos de acotados y sobre todo intentar luchar contra el peor enemigo de la caza. El pastor y su perro. Comienzan por comerse los nidos los perros y deshacerlos los pastores. Este es el mal general en España, aunque hay también que añadir la falta de deportividad de muchos cazadores al matar piezas estando vedadas. Poniendo veto a lo anteriormente expuesto, Teruel sería un gran cazadero.

—Vamos por partes. Quitando la caza mayor, que es rara en nuestra provincia, ¿cuáles son las clases, no solamente que existen, sino de mayor porvenir?

—Indudablemente la codorniz y la perdiz. El conejo se fué exterminando por su tan cacareada enfermedad. Ahora bien, caso de continuar con los impedimentos o enemigos señalados, nos veremos, sin enfermedad, con el exterminio de estas dos clases.

—¿Sobre el ciervo venado y la cabra hispánica?

—En principio ha resultado un gran éxito con referencia al ciervo y su aclimatación en



los Montes Universales no tuvo pega, y al vivir perfectamente, estamos seguros de que dentro de unos años será un gran atractivo en caza. Tengo que añadir que debe hacerse también en Formiche Alto algo parecido.

Y sobre la cabra hispánica en Beceite, pese a que tiende, o mejor dicho, tendía a desaparecer, se ven continuamente por los altos, lo que quiere decir que intentamos conseguir un Parque Nacional en estas latitudes para el fomento de esta especie.

—Cambiamos del tema caza, al tema pesca.

—La pesca está demasiado explotada en la provincia, ésta es la terrible verdad; ahora bien, hay tantos y tan buenos ríos trucheros sobre todo, que las cosas volverán a su normalidad no pasando mucho tiempo.

Trucha y barbo tenemos, porque ordinariamente siempre van unidas las dos especies,

en varios ríos. El Guadalope, de Santolea para arriba; el Turia y el Jiloca y el Mijares. De éstos, el Jiloca es el más débil, consecuencia lógica de la Azucarera de Santa Eulalia.

—¿Otras especies?

—El cangrejo. Esto sí que será no tardando mucho una gran fuente de riqueza en nuestra Provincia; claro está, al venir el comercio, habrá que tener muy en cuenta esta circunstancia para enfrentarse con ella, pues caso contrario, tendería a desaparecer. Para ello, la dimensión reglamentaria de pesca del cangrejo se exigirá más que nunca.

—¿Proyectos?

—Inminente un Coto Pesquero, o mejor dicho, un río ordenado en una extensión de unos veinte kilómetros, donde se pida al pescador un mínimo de distancia para su deporte. Se hará, siempre hablando de un futuro próximo, en la parte de Albarracin, desde el límite de Gea a Entrambasaguas. Según el proyecto de ordenación será realidad el próximo año 1964.

Otros proyectos en estudio son unos nuevos cotos. Uno en la zona de Vilhel y otro en Castellote.

Y aunque será adelantar acontecimientos,

a la Perca Americana en Alcañiz tenemos que darle un auge más extraordinario del que ahora tiene. Tortajada tiene ya una visión en su laguna de ello y Gallocanta, si sus aguas lo permiten, será la continuación. Ya que pese a que la Perca es de agua dulce, se acopló muy bien en la Estanca de Alcañiz y esto nos dió que pensar en empresas más altas. El Pantano del Arquillo, sería para esto un sueño del deportista de caña. Y... todo se intentará.

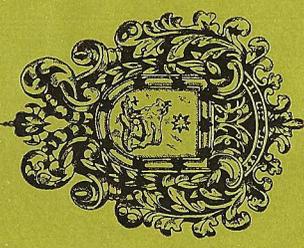
—Como final, una pregunta de su departamento. ¿Cuántas licencias se han expandido durante los años 62 y 63?

—1.300 el pasado año, y éste, aunque solamente llevamos 700, no quiere decir que serán menos, sino que el aficionado espera para cuando la temporada está más metida, pedir estas licencias.

Pues con ello terminamos esta entrevista, realizada a D. Francisco Rodríguez Eslés, Ingeniero de Montes. No antes queremos terminar sin expresar nuestro agradecimiento a este popular hombre por la claridad de sus respuestas y sobre todo porque su traslado desde Andalucía donde él es natal, a nuestra Provincia, no ha sido obstáculo para encariñarse con Aragón y ser siempre un sincero amigo e incondicional de todo buen aficionado a la caza y pesca.



TERRUJEL



FERIAS,
FIESTAS,
SAN
FERNANDO

MAYO 29 - 4 JUNIO DE 1964

Editorial



Otra vez, y ya van cuatro, la revista de Ferias sale a la calle. Ha sido un auténtico plan de desarrollo. Los teruelenses recordarán que antes salían a la calle unos programas en cuarto a lo sumo, "lilenicos" de anuncios y con el horario y relación de festejos; horario y festejos que como todo lo programado, las más de las veces no se cumple.

Fue luego progresando el programa, introduciendo unas vistas de Teruel, más tarde, algún artículo de Antonio Ubé, del cronista de la ciudad don Jaime Caruana, una salutación del alcalde... Y así, se llegó hace cuatro años a la actual revista, que —modestia aparte— ha sido elogiada y ensalzada, en otras capitales españolas por corporaciones, a las que nuestro Ayuntamiento las ha enviado y por el público, al que, posiblemente por conducto de algún teruelense o de los anunciantes, ha llegado.

Queremos indicar con esto, que dentro de la modestia de Teruel pueden hacerse cosas dignas. Es cuestión de esfuerzo. Las casas comerciales han respondido maravillosamente y aunque la publicidad en la revista es cara, con ella se costea su edición y su gran difusión por toda España. El Ayuntamiento ve aliviado un capítulo de gastos de su presupuesto de festejos y los teruelenses sentimos una gran satisfacción de poder invitara nuestros amigos forasteros con un programa de Ferias que se sale de lo corriente.

La revista está en la calle y pasado este largo invierno, en cada casa hacemos nuestros preparativos para Ferias. Los trajes, las habitaciones para los huéspedes, los ahorros para los festejos taurinos; el encargo de localidades para espectáculos teatrales; los preparativos para los bailes de los casinos... La Feria en Teruel significa como la auténtica fiesta de primavera, porque ésta siempre o casi siempre nos llega bastante tarde. Así como la Vaquilla, es la exaltación de nuestro corto verano.

El Ayuntamiento ha hecho todo lo que a su alcance está para la mayor brillantez de los festejos. El Ayuntamiento quiere y desea que el pueblo también se divierta. No es un simple recaudador de impuestos, ni un policía que impone multas por nuestras desidias; ni tan solo un grupo de sesudos señores que laboran y trabajan, calculan y proyectan para nuestra prosperidad económica.

Por eso el Ayuntamiento mantiene en su seno esa antiquísima comisión de Ferias y Fiestas, que tiene por misión hacer que la gente ría, se alegre y se divierta.

Por eso también, tal vez entre los usos y costumbres de los más antiguos Ayuntamientos de España, estén esos gigantes y cabezudos, que en otros tiempos de mayor ingenuidad, servían por sí solos para solaz del pueblo.

No es mal dinero el gastado en diversión, porque pueblo que no sabe reír —podríamos remedar al poeta— es pueblo condenado a morir. Pueblo triste, es un triste pueblo.

Alegrémonos, puesto que en Teruel sabemos reír, con esta ocasión de Ferias y Fiestas que nos depara nuestro Ayuntamiento, desde el ingenuo festejo popular de los gigantes y cabezudos, traças y cohetes, a los conciertos, a los certámenes artísticos, pasando por los toros, por los deportes, por la algarabía de esas casetas del Real de la Feria con olor a churros y patatas fritas.

Buenas fiestas, señores.



Pregón

Turolenses los que sois
y los que venís a serlo
en estos solemnes días
de los anuales festejos,
ya vengáis de tierra hispana
o cualquier extraño suelo,
en las mudéjares torres
veréis los brazos abiertos
de la Ciudad que os saluda
como a turolenses viejos.
Este año como siempre
decretó el Ayuntamiento
festejar a San Fernando
al que por Patrón tenemos,
con las fiestas principales
que celebra este Concejo.
Bienvenidos pues seáis
naturales y extranjeros
que llegáis a la Ciudad,
todos cabéis aquí dentro
y a disfrutar con nosotros
os damos pleno derecho.
Recorred nuestra Ciudad,
visitad sus monumentos
cuantos queráis conocer
las costumbres de este pueblo
y seguro que otro año
hemos de vernos de nuevo.

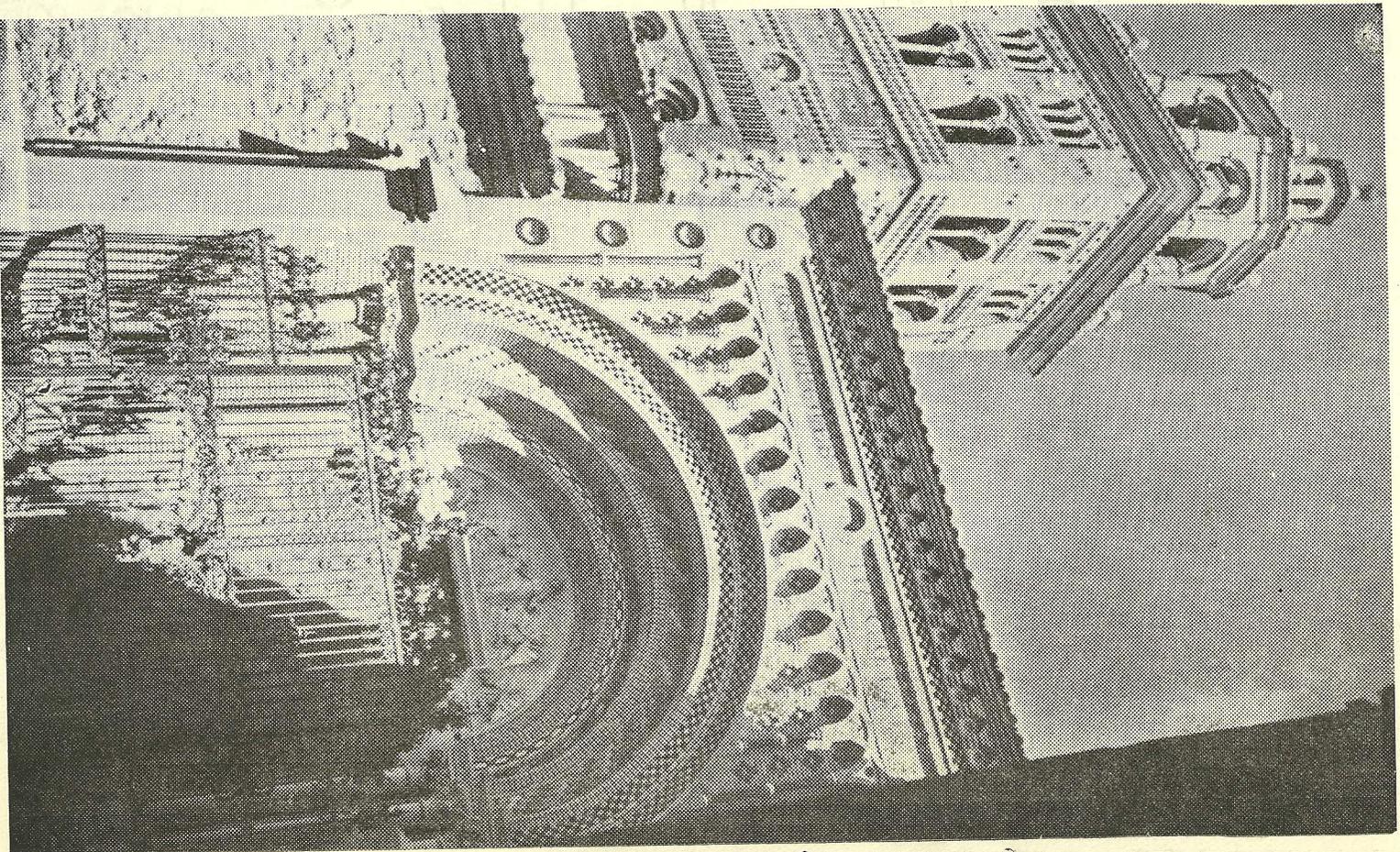
GREGORIO-A.

Extraordinario incremento del turismo EN TERUEL

Aumento en 1963, con respecto al año anterior, en un treinta y cinco por ciento

Veintiséis mil doscientas personas visitaron en dicho año el Mausoleo de LOS AMANTES

La I Asamblea Provincial de Turismo ha sentado las bases para el desarrollo de todas nuestras posibilidades turísticas y veraniegas



FACHADA Y TORRE DE LA CATEDRAL

El fenómeno económico y social del Turismo es una evidente y palpable realidad. En el aspecto nacional, el ministro de Información y Turismo, señor Fraga Iribarne, ha puesto de relieve en distintas ocasiones, lo que el turismo representa para la economía nacional. El turismo extranjero, se encauza hacia España. Y ahora, puesto el turista, merced a una inteligente propaganda

realizada por el Ministerio de Información y Turismo, en la frontera o en cualquiera de nuestros puertos, a cada provincia corresponde ofrecer al turista extranjero las facilidades, los atractivos, las comodidades precisas para que su itinerario incluya esa provincia, esa capital o esa región.

Teruel así lo ha comprendido y en el mes de octubre del pasado año, celebró su I Asamblea

Provincial de Turismo, donde se concretaron las aspiraciones y se sentaron los jalones para la ordenación de una política de turismo nacional.

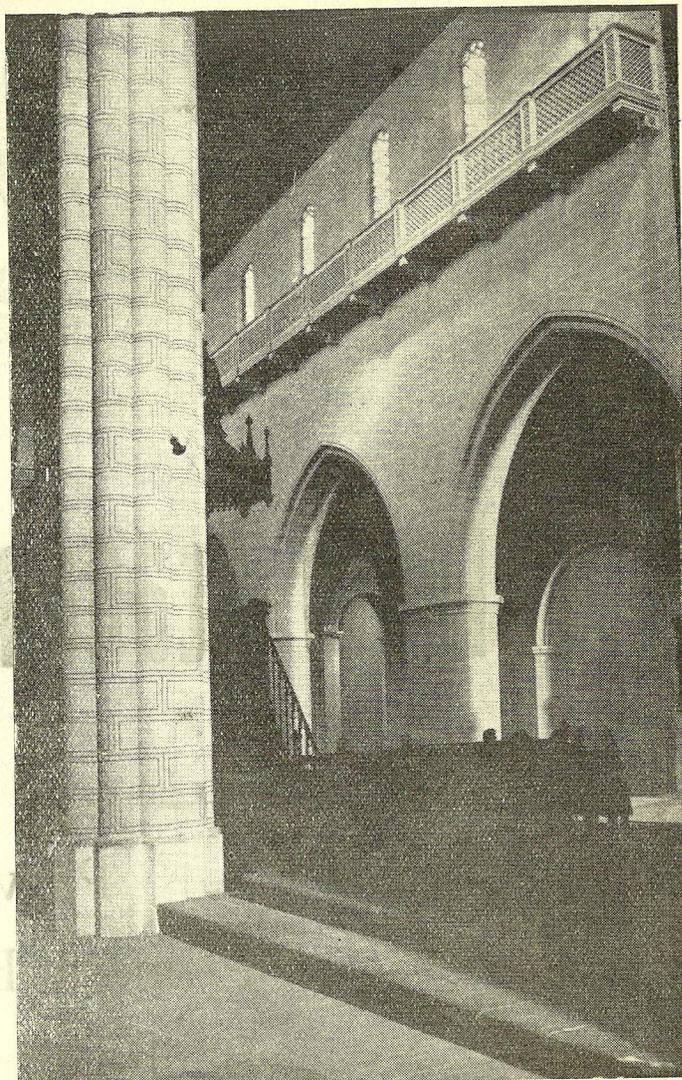
Pero además de ese turismo exterior, existe y no de menor importancia, el turismo interior, ese turismo cada día más intenso, de las vacaciones de los españoles que, con sus propios vehículos u otros medios de transporte, se desplazan del lugar de residencia en épocas propicias. Ese verano, de las gentes de nuestros lugares de Levante, calurosos, que mientras se pueblan de extranjeros nórdicos buscando el sol, ellos suben montaña arriba buscando el fresco y la sombra de nuestros pinares.

“Teruel y su provincia poseen suficientes atractivos para provocar una afluencia turística de notable importancia. El problema esencial es aprovechar la excelente situación de Teruel, capital, entre Zaragoza y Valencia y Tarragona y Cuenca, para fijar el turismo de paso”. Esto dice la III ponencia aprobada en dicha I Asamblea Provincial, de la que es autor don José Zárate Prats.

En su calidad de Jefe Provincial de Sanidad, añadía: “Este clima de baja montaña, es altamente beneficioso para los niños, los convalecientes de cualquier enfermedad y para aquellos otros, que aun con organismos sanos, se ven obligados a pasarse la vida confinados entre las paredes de una oficina, el taller o la fábrica”.

Precisamente en esta época de gran crecimiento de las ciudades, de actividad intensa en los grandes núcleos urbanos, de trabajo físico e intelectual agotador, las pequeñas ciudades, los tranquilos pueblos de nuestra provincia, pueden ofrecer ese sosiego, ese aislamiento, ese placentero descanso que el cuerpo y las almas necesitan.

No hace muchos meses, veía yo construir en las orillas del Pantano de la Pena, cerca de Valde-



INTERIOR DE LA CATEDRAL

robres, unos chalets. Me dijeron que se trataba de unos señores alemanes, que viven allá y que han elegido este lugar para pasar sus veranos,



PLAZA DEL SEMINARIO

aislados "del mundanal ruido", lejos de las playas de moda, de las aglomeraciones turísticas y veraniegas, buscando esa tranquilidad de la soledad y del silencio.

Muy pronto, junto a Teruel capital se señalaba en las conclusiones de la ponencia I, de D. Fernando Sanchis Rovira, presidente del Sindicato de Hostelería, quedará en servicio el Pantano del Arquillo, con su embalse de 22 millones de metros cúbicos de agua, en medio de un paraje abrupto, que será lugar ideal para los deportes acuáticos, incluida la pesca.

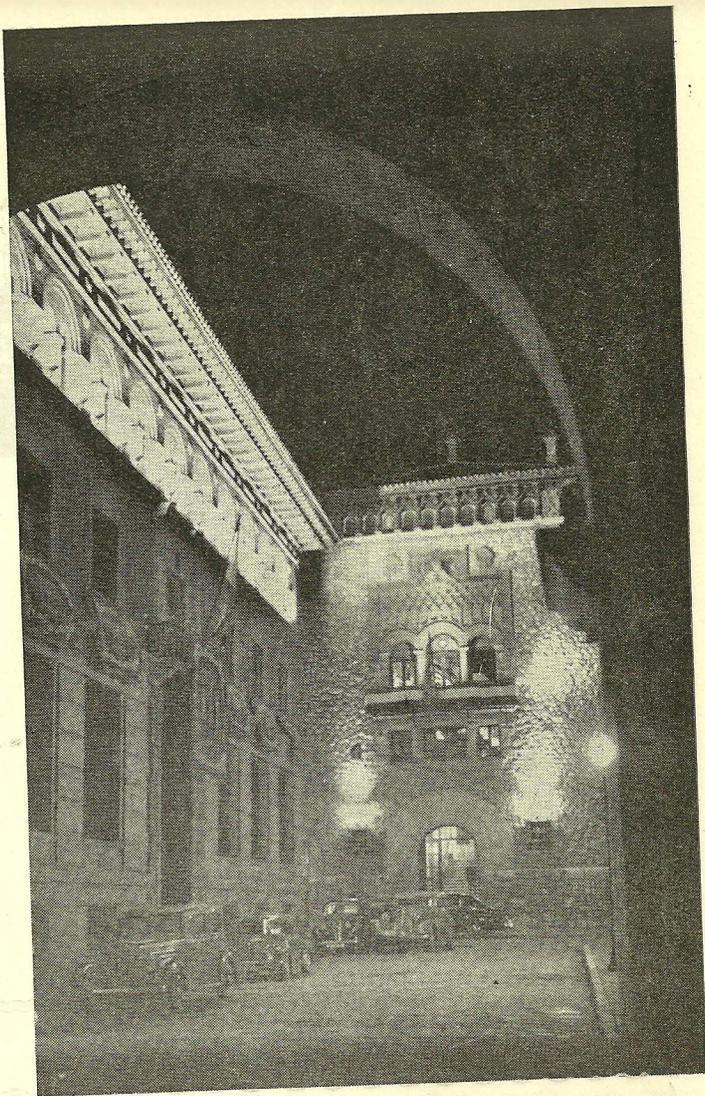
Otro lugar ideal para ofrecer a ese hombre encarcelado durante el año en las paredes de una oficina o de un taller: aire, agua y sol.

Como es lugar ya preferido y famoso entre los norteamericanos y zaragozanos, esa Estanca de Alcañiz, al borde de la cual montan sus multicolores tiendas de campaña cada fin de semana, especialmente en las épocas de caza del pato silvestre o de pesca de la perca que allí abundan.

Teruel tiene enormes posibilidades turísticas y veraniegas, tanto la capital como sus agrestes sierras de Albarracín, del Maestrazgo, de Mora y Alcalá de la Selva; sus balnearios de Manzanera y Camarena; sus típicos pueblos del partido de Valderrobres, con ese ensueño de paisaje del Parrisal de Beceite; las frondosas vegas del Jiloca y Alcañiz... Mil lugares donde el espíritu goza y los sentidos se recrean.

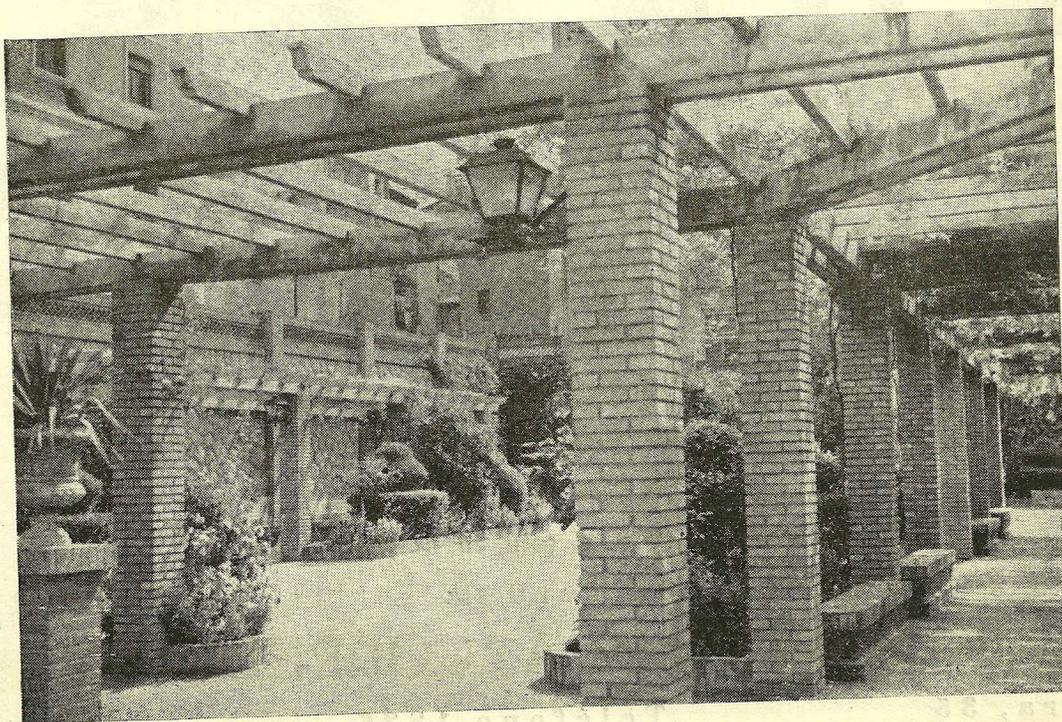
Solo es preciso que esa riqueza natural que Dios nos dio tan pródigamente, entre en el "plan de desarrollo" que hemos de desarrollar nosotros mismos, creando la adecuada industria hotelera, adecuando las instalaciones de restaurantes, conservando los monumentos y adecentando los lugares típicos, creando lugares de acampada, inventando festivales, diversiones para que el turismo de paso se arraigue y para que el turismo arraigado —veraneo— tenga los alicientes suficientes para su prolongación y difusión.

Para los incrédulos sobre esta materia, hemos recogido unos datos bien elocuentes en la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo.



PLAZA DE S. JUAN.—Casino y Banco de España iluminados.

En el año 1960 visitaron el mausoleo de los Amantes 12.000 personas. En 1961, ya aumentó el número a 16.000. En el año siguiente fueron



PARQUE DE LA GLORIETA

20.400 y en el 63 superaron los 26.200. En lo que va de año, la época de menos afluencia turística, se han registrado ya las dos mil quinientas.

Estas cifras son bajas, puesto que no consta en ellas excursiones oficiales, estudiantiles, etc. que visitan el mausoleo o bien gratuitamente o con billete colectivo.

Otro botón de muestra. En los hoteles de segunda y tercera, Parador de Turismo incluso, de la provincia, y que solo totalizan once establecimientos, han pernoctado durante 1963 27.770 turistas con un incremento sobre el año anterior de un 35 por ciento.

Según datos de la misma Delegación Provincial de Información y Turismo de este número de visitantes fueron 9.795 extranjeros y el resto españoles.

Por nacionalidades el movimiento turístico de la provincia durante 1963 fue el siguiente:

Alemanes y austríacos 422; Benelux 712; franceses 5.837; hispanoamericanos 133; ingleses 950; italianos 115; norteamericanos 330; países nórdicos 51; portugueses 39; suizos 88, y de otros países 1.118.

Considérese que estas cifras solo se refieren a personas que hicieron pensiones completas en hoteles de segunda y tercera, quedando por lo tanto sin recontar aquellas que en estos establecimientos, restaurantes, pensiones, casas de comidas o posadas hicieron noche o servicios sueltos.

Según cálculo de la Delegación Provincial de Información y Turismo, estos 27.770 visitantes dejaron en 1963 un beneficio a la provincia de más de diez millones de pesetas.

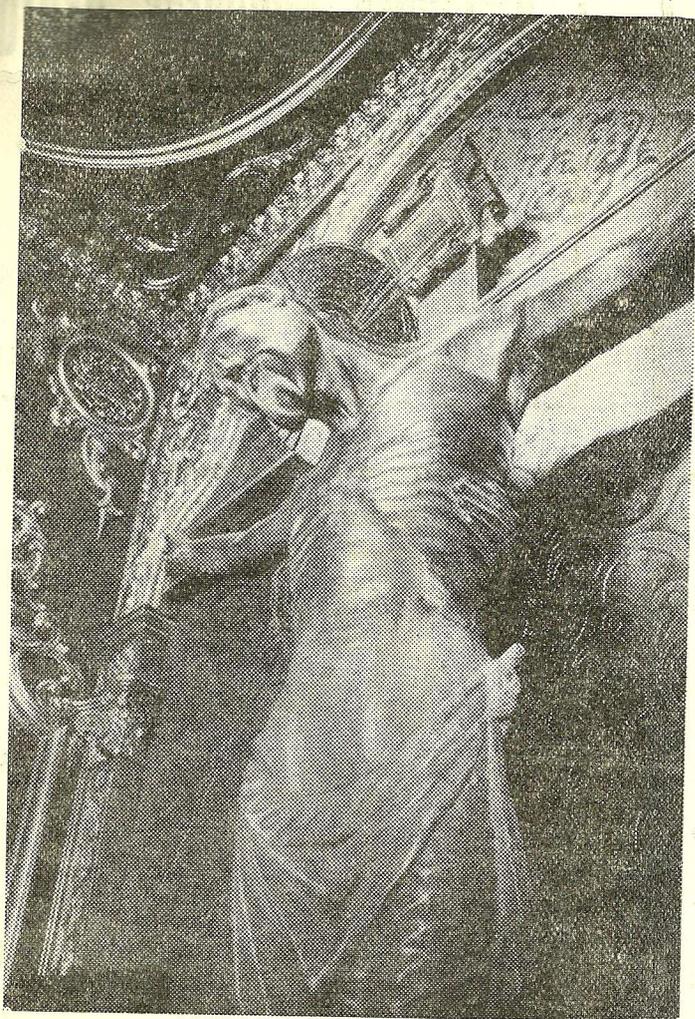
He aquí cómo la provincia de Teruel puede considerarse y titularse, sin lugar a dudas, provincia turística y cómo esta riqueza que nos dio la Provincia, merece la pena sea bien explotada.



LOCALES DE LA OFICINA DE INFORMACION DE LA DIRECCION GENERAL DE TURISMO EN TERUEL



VISTA DE LA CIUDAD DESDE EL RIO TURIA



El Cristo del Salvador

*En Teruel carecían los viejos caballeros
de una Imagen de Cristo, mentor de sus campañas
y los brazos fornidos en bélicas hazañas
no eran finos tallando los rústicos maderos.*

*Pero un día llegaron dos piadosos viajeros
que ofrecieron hacerlo, y esas gentes extrañas
no querían ser vistos ejerciendo sus mañas;
expirado ya el plazo se abrió a los prisioneros
sin que hubiera ninguno de los dos que encerraron,
una estela de aroma notó su procedencia,
allí todas las viandas y leños que sobraron
con un Cristo que dejan de gran magnificencia,
y la mano del pueblo que espera su clemencia
a la izquierda del pecho de Cristo colocaron.*

GREGORIO-A.

Historia de la Feria

EDAD CONTEMPORANEA

Su primer emplazamiento fué en «El Paseador», donde hoy está el Mercado } De la Glorieta a la Ronda y con } la nueva «ola», al Nuevo Ensanche
¿Dónde irá el año que viene?

“Ya se sabe lo que son las fiestas en los lugares: tamboril, toros y traca y fueros artificiales.”

Pero al viejo cantar habría que añadir a más de ese tamboril, los toros, tracas y fuegos de artificificio, otro importante capítulo de diversión: la ilusión de la gente menuda y atracción de mayores, lo que hoy se llama “Real de la Feria”: las atracciones. Es ese inmenso tinglado que se levanta en unos días, esa ciudad de lonas y tablas de colores chillones que se ofrecen alegres al esparcimiento festero. Hablemos, pues, en esta revista, de fiestas del “Real de la Feria”.

PRIMER AMPLAZAMIENTO

No sabemos desde cuándo, pero, como no tratamos de hacer historia, desde antaño la feria se montaba en el “Paseador”, o sea: lo que hoy es la plaza de Domingo Gascón y el solar ocupado por el actual mercado.

Allí, a lo largo de él y en dos filas a derecha e izquierda, se instalaban las casetas de venta: caramelos, turrónes, baratijas, juguetes y las populares “gorreras” o sombrereras.

Al final del “Paseador” y en ángulo con él, cerraba otra fila de casetas donde, generalmente, montaban sus bazares los chinos de los collares, Lin Tin Kan, Jon Chin Fu y Chin Chu La, entre otros, abastecieron de abalorios a varias generaciones de mozas turolenses. También en aquellas casetas acudía a su cita anual un platero muy popular: Amadeo Burgalat, con todo el bagaje de medallas, cadenas, relojes, pulseras...

Tras estas casetas y ocupando ya parte de la explanada de la hoy Ronda del 18 de Julio, se colocaban las tómbolas. Aquellas tómbolas de las tres ruedas, más o menos descompensadas, en las que por veinticinco céntimos daban diez números con opción a premios como lámparas de comedor de esas con muchos cristales e incluso máquinas de retratar.

Después de las tómbolas venían los tiros al blanco y a continuación los “aparatos”. ¡Y qué aparatos! Como aquella rueda de caballitos, la de “los Legañosos”, movida por aquel paciente caballo blanco que, en los momentos de aglomeración, su cansancio necesitaba de la “colaboración” espontánea de algún juvenil esquirolo, que se aprestaba al “empente” a cambio de un “viaje” a lomos de los rudimentarios cerditos o caballitos.

Cerraba la feria el Circo Cortés, con variadas compañías en las que destacaba como barrista el hijo del dueño, Secundino, y como alumbrista la bella Eleuteria, su hermana. Y en el Circo Cortés llegaba la ilusión de grandes y pequeños, que vino años y años a Teruel, donde se le quería y

estimaba: el popularísimo “tonto” Barrera, con el clown Pepín.

El Circo Cortés, que dejaba tan extraordinario sabor de boca hasta el año siguiente con aquellas becerradas de despedida, organizadas por ellos mismos a beneficio del Asilo de Ancianos, en las que tomaban parte toda la compañía y en las que salía Barrera de bandirellero y nunca banderilleaba.

PRIMER TRASLADO

El “Real de la Feria”, por iniciarse la construcción del Mercado, hubo de sufrir su primer traslado.



Este era el Paseador, primer emplazamiento de la Feria.



La plaza del Torico cuando era mercado.

Y en el mayo del año 1930 pasó en parte a la Glorieta, donde se instalaron las casetas de venta.

Por la zona de la acera del colegio que hoy existe, se colocaron los tiros; y los aparatos y el circo en la explanada de la Ronda.

Aquí, ya acudía, y lo haría durante años y años, otra rueda de caballitos, popularísima entre la grey infantil: la de Marcelino, con aquel órgano alemán de figuras movibles y sus sempiternas sonatas de "España Cañí" y "L'entra la murta".

El nuevo Real de la Feria no convencía, al dividir las atracciones en varios lugares. Volvióse a instalar igual al año siguiente, pero a la vista del destrozo en los jardines de la Glorieta que con tal instalación se producía, se decidió un nuevo cambio.

EN LA RONDA

Quedó, a partir del año 1932, instalado el "Real de la Feria" en la explanada de la hoy Ronda del 18 de Julio.

Era la época de la mecanización extraordinaria de los aparatos. Empezaban a llegar las "olas" con su trepidante girar...

En plena República llegó la primera pista de autos de choque, de un italiano: Aldo Provaglio. Por cierto que, aquella pista de autos "scooters" tuvo sus líos entre los socialistas y los servidores del aparato, que venían vestidos con las camisas negras y las botas de caña del uniforme del fascio italiano.

Era también la época en que llegaba la carpa de Don Paquito, el simpático enano que encabezaba las compañías de "varietés".

Y en la Ronda siguió el Real de la Feria después de la guerra, con otros feriantes que llegaban con sus bártulos de la ilusión: seguía viniendo Miguel Vélez, con su churrería, y acudía el señor Gil "el Manco", con sus tiros y aquellas bicicletas en las que, además de pagar había que "manchar" dándoles a los pedales. Y la pista de autos de choque de Raoul Casasús. Y la "ola", el "yumbo" y otras atracciones de "la Manuela", que así se conocía a la Vda. de Galindo...

Un año, el 1941, un viento fuera de serie se llevó la carpa del Circo Trebol, que actuó durante todas las fiestas sin chapitó.

Y fue creciendo la feria, haciéndose pequeño el terreno, dividiéndose una vez más el "Real", con el montaje de los circos en la Glorieta: el "Trebol", de Barcena y Perezoff; el "Dorado", de Amorós-Silvestrini, por cuyas pistas desfilaron las mejores atracciones: Rico y Alex, Los Capé...

A la par que la feria creció el tráfico por la carretera de Alcañiz. Y un accidente desgraciado, que costó la vida de un niño en atropello por un camión, impuso un nuevo traslado del "Real de la Feria".

EN EL NUEVO ENSANCHE

En las Fiestas de 1954 se montó en los solares resultantes de la escombrera, hoy actual avenida de Ruiz Jarabo.

Y allí sigue acudiendo el público en busca de esas atracciones y esas ilusiones.

Nuevo emplazamiento que ya finaliza, puesto que esos solares ya han sido vendidos por el Ayuntamiento y el año que viene habrá que buscar nueva zona.

¿Dónde irá el "Real de la Feria"? Donde sea, pero existirá siempre.



La plaza de San Juan como era antes.



La Plaza, gigantes y cabezudos.



Marionetas en la Glorieta, delicia de los "peques" de hoy.

Hablan el presidente de la Comisión Municipal de Festejos y un expresidente

Ambos coinciden en que el presupuesto es corto y que hacen falta colaboraciones económicas

¿Cuáles son sus aportaciones principales al programa?

D. Antonio Pamplona:

LA EXPOSICION DE Maquinaria Agrícola

D. Aquilino Lagüía:

EL PREGON Y CABALGATA
anunciadora de las fiestas y los concursos de jota

D. Antonio Pamplona, actual presidente de la Comisión Municipal de Festejos

Don Antonio Pamplona Blasco, cumple el cuarto año de presidente de la Comisión Municipal de Festejos.

—¿Cómo serán este año?

—Más o menos como siempre. Tenemos poco dinero. No la Comisión de Festejos, sino el Ayuntamiento.

—¿No habrá, pues, novedades?

—Algunas, entre seguras y probables.

—A saber.

—Se celebrarán en Teruel los Campeonatos Nacionales de Balón-cesto y Balón-mano, del Frente de Juventudes. Lo organiza la Delegación Provincial y lo subvenciona el Ayuntamiento. Participarán unos cien muchachos.

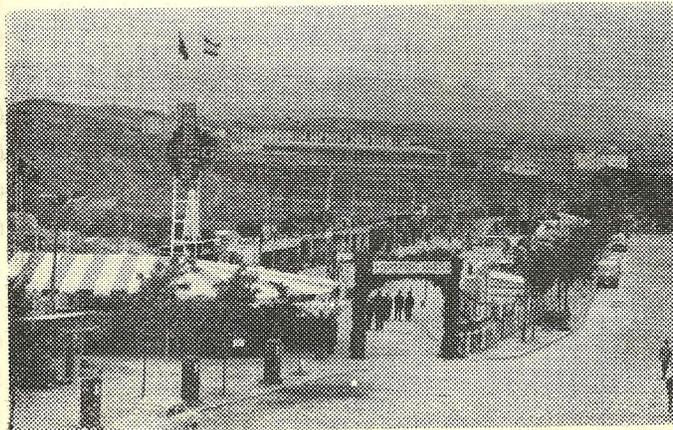
—Esta es una novedad “segura” ¿Y de las probables?

—Aun estamos pendientes de la superior aprobación. Se trata de una exhibición aérea en Caudé a cargo de las escuadrillas de reactores de Manises. Un festejo emocionante y gratuito, nunca visto en Teruel ni en casi ninguna parte de España.

—¿No se ha intentado montar festivales de música o de danza?

—Como habrían de ser populares, al aire libre, es una temeridad pretender organizar espectáculos de masas. Se compromete mucho dinero, y podemos tener la certidumbre de que el mal tiempo se opondría al empeño. Tenemos la experiencia de 20 años.

—¿Está satisfecho de alguna aportación origi-



nal de las Ferias y Fiestas de San Fernando?

—Me parece que lo es la Exposición de Maquinaria Agrícola, que este año entra en su cuarta edición. Creemos en su importancia, y por eso, si hasta ahora sus instalaciones han sido provisionales, esperamos que a partir de 1965 serán fijas. Ya tenemos adquiridos los terrenos a tal fin. Y tenemos, sobre todo, el entusiasmo y la colabora-

ción de las firmas expositoras, hasta ahora suficientemente demostrados.

También creo que es muy digno e interesante la edición del programa-revista, que supera la elemental sencillez del que se editaba anteriormente. Otro logro que ha sido posible gracias a magníficas colaboraciones y a la excelente disposición del comercio y la industria turolenses.

D. Aquilino Laguía, expresidente de la Comisión Municipal de Festejos

Don Aquilino Laguía Serrano, fue presidente de la Comisión municipal de Festejos durante los años 1952, 53 y 54.

—Entonces había un presupuesto de 25.000 pesetas para Fiestas. Conseguí elevarlo a 100.000.

—¿Qué novedades introdujo en el programa de las de San Fernando?

—Los concursos de jota, de Coros y Danzas, el Concurso Hípico, festivales infantiles. Pero sobre todo, una que recuerdo con singular interés: el Pregón y la gran cabalgata regional, que iniciaba las fiestas. Creo que fue un acierto, porque gustó mucho. También recuerdo que atendimos la parte cultural y espiritual, contratando agrupaciones musicales de categoría, como la Orquesta Sinfónica de Zaragoza, la Coral de Utiel...

—¿Cuál es el principal inconveniente con que se enfrenta la Comisión Municipal de Festejos?

—La falta de medios económicos. Con dinero se puede hacer cualquier cosa.

—¿Qué solución ve usted?

—Una que se hace en muchas ciudades: la colaboración económica del comercio, que sí que le interesa haya buenas fiestas. Ahí está, por ejemplo el comercio de Logroño que organiza y



financia sus dos corridas de toros. Un programa digno de una capital de provincia como es Teruel, no puede conseguirse con la exigua consignación municipal. Debería intentarse esa colaboración.



Programa oficial de las Ferias y Fiestas de San Fernando

EN LOS XXV AÑOS DE PAZ

DIA



MAYO

A las veinte.—Como comienzo de las Ferias y Fiestas, GRAN VOLTEO GENERAL DE CAMPANAS Y PASACALLES POR LA BANDA DE MUSICA.

A las veintiuna.—DISPARO DE UNA LUJOSA TRACA, que partiendo de la Plaza de San Juan, terminará en la Ronda de Dámaso Torán.

A las veintitrés.—GRAN VERBENA en la Plaza de Carlos Castel, amenizada por la Agrupación Musical de Educación y Descanso.

Durante las Ferias y Fiestas de San Fernando, en el día que oportunamente se anunciará, quedará inaugurada en la Casa de Cultura la Exposición "Teruel 25 años de Paz", organizada por el Gobierno Civil, sobre realizaciones en nuestra provincia durante esta segunda etapa de gobierno de nuestro Caudillo.



MAYO

A las nueve.—Pasacalle por la Agrupación Musical de Educación y Descanso.

A las diez.—Comparsas de GIGANTES Y CABEZUDOS recorrerán las calles de la Ciudad.

A las diez treinta.—En honor de San Fernando, SOLEMNE FUNCION RELIGIOSA, en la Santa Iglesia Catedral.

A las doce.—Inauguración de la IV EXPOSICION DE MAQUINARIA AGRICOLA Y PRODUCTOS DEL CAMPO.

Apertura de la Exposición de Labores, Trabajos Manuales y Corte, de la Escuela Hogar de Sección Femenina. Abierta para el público todos los días de Feria, de 12 a 2, desde el día 31 de mayo.

Inauguración de la Exposición de Trabajos Escolares en el Grupo Escolar «Juan Espinal».—Horario: de 10 a 2 y de 5 a 7.—Clausura: el día 4 de junio, a las 12.

A las dieciséis.—En el Campo de Pinilla, de Educación y Descanso, GRAN CAMPEONATO PROVINCIAL DE TIRO AL PLATO, patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.

A las diecisiete.—En la Plaza de Toros, gran espectáculo cómico-taurino-musical EL BOMBERO TORERO Y SUS ENANITOS.

A las diecisiete treinta.—En el Campo de Deportes, de Educación y Descanso, finales de BALONMANO del Campeonato de Sector de los Juegos Nacionales de la O. J. E.

A las diecinueve.—En la pista del Colegio Menor General Pizarro, finales de BALONCESTO del Campeonato de Sector de los Juegos Nacionales de la O. J. E., en el que intervienen las provincias de Zaragoza, Huesca, Guadalajara, Cuenca, Tarragona, Lérida y Teruel.

A las veintitrés.—En la Plaza de Carlos Castel, GRAN VERBENA.

DÍA MAYO

A las ocho.—PASACALLE por la Agrupación Musical.

A las diez.—Salida de Gigantes y Cabezudos.

A las once.—Organizada por el Moto Club Turrolense de Educación y Descanso, GRAN CARRERA DE MOTOS, VIII Trofeo San Fernando, en las siguientes categorías:

PRIMERA: Locales. — SEGUNDA: Campeonato Regional hasta 125 c. c. — TERCERA: Fórmula «Junior», pun-



table para el Campeonato de España, de más de 125 c. c. hasta 175 c. c. — CUARTA: Trofeo XXV AÑOS DE PAZ, para motocicletas de competición hasta 250 c. c. libre.

A las diez y siete.—En la Plaza de Toros: Gran corrida de toros, con la actuación de la rejoneadora Amina Assis y seis toros de D.^a Ve-



nancia Hernández, para los diestros PACO CORPAS, FERMIN MURILLO y EFRAIN GIRON.

A las veintitrés.—Primera sesión de FUEGOS DE ARTIFICIO, a cargo de la Casa «Pirotécnica Zaragozana».

A continuación, GRAN VERBENA en la Plaza de Carlos Castel.

día JUNIO

A las ocho.—PASACALLE por la Agrupación Musical.

A las diez.—Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS.

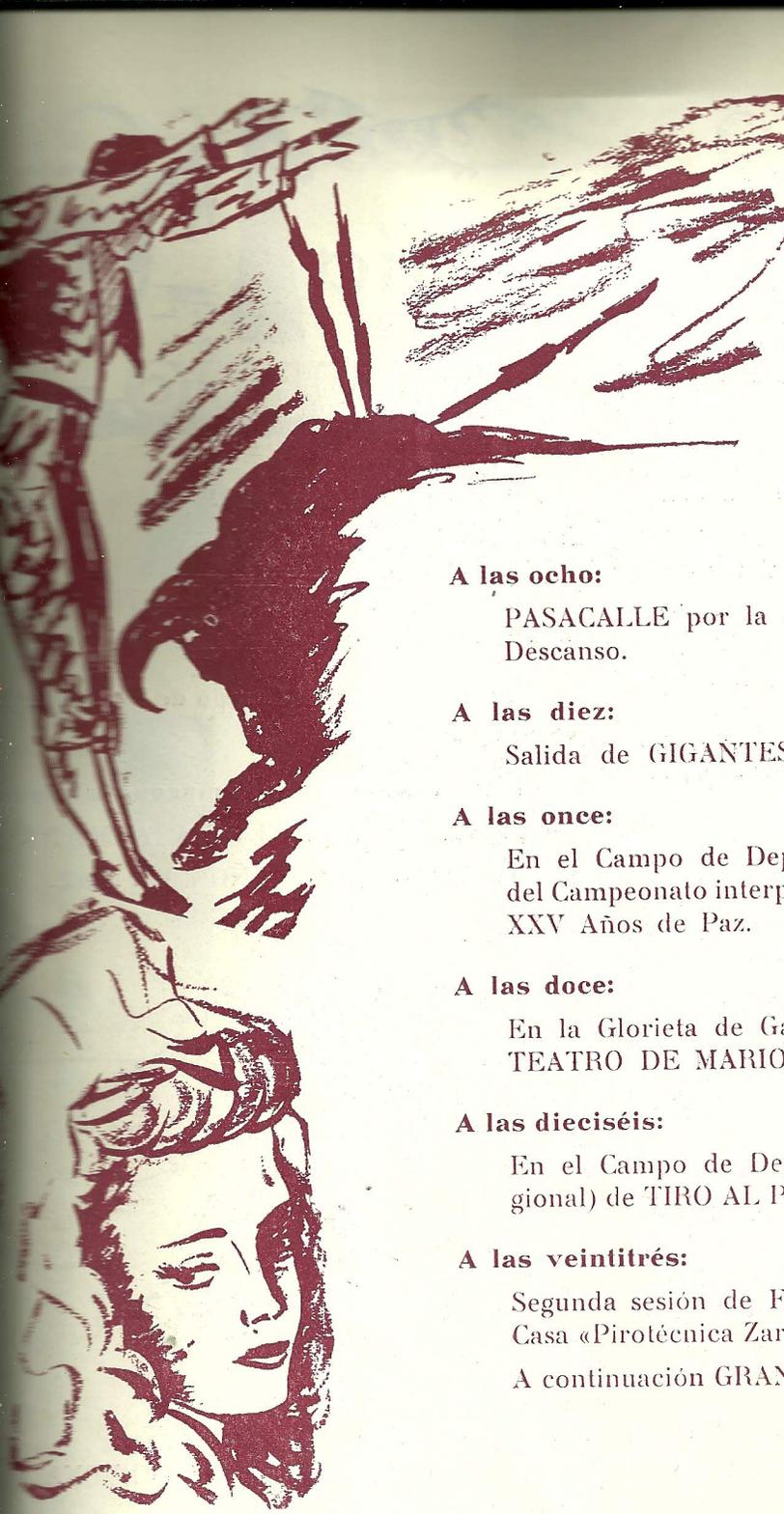
A las once.— En el Campo de Pinilla, de Educación y Descanso,

Primer partido del Campeonato Interprovincial de PELOTA A MANO, Trofeo XXV AÑOS DE PAZ.



A las veintitrés.— GRAN VERBENA en la Plaza de Carlos Castel.





DIA JUNIO 2

A las ocho:

PASACALLE por la Agrupación Musical de Educación y Descanso.

A las diez:

Salida de GIGANTES y CABEZUDOS.

A las once:

En el Campo de Deportes de Educación y Descanso, final del Campeonato interprovincial de PELOTA A MANO, trofeo XXV Años de Paz.

A las doce:

En la Glorieta de Galán y Castillo, primera actuación del TEATRO DE MARIONETAS de MAESE VILLAREJO.

A las dieciséis:

En el Campo de Deportes, CAMPEONATO ARAGON (Regional) de TIRO AL PLATO.

A las veintitrés:

Segunda sesión de FUEGOS DE ARTIFICIO, a cargo de la Casa «Pirotécnica Zaragozana».

A continuación GRAN VERBENA en la Plaza de C. Castel.

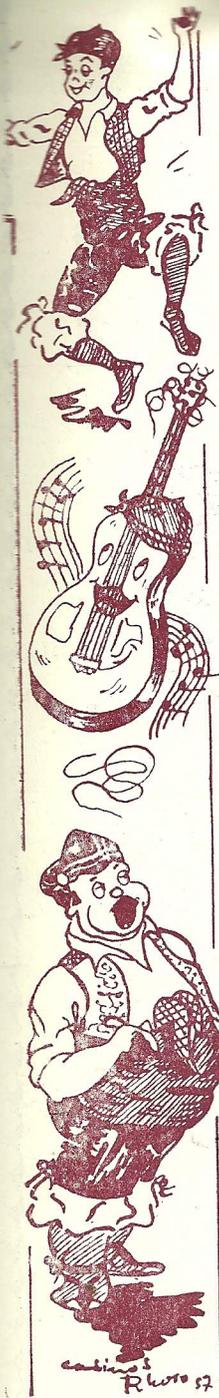
CERVEZAS



CRUZ BLA

Muy Real sabor a Cerveza- Cerv

*Fábrica autorizada en España por el Corregidor de Ma



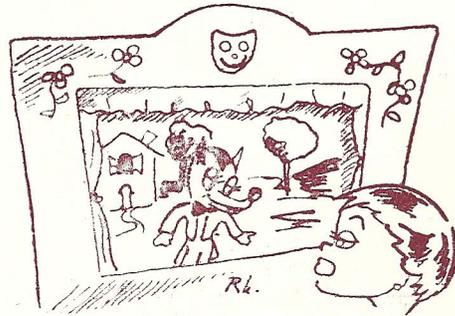
Día 3 Junio

A las ocho:

PASACALLE por la Agrupación Musical de Educación y Descanso.

A las diez:

Salida de GIGANTES Y CABEZUDOS.



A las doce:

En la Glorieta de Galán y Gastillo, segunda actuación del Teatro de Marionetas de Maese Villarejo.

A las veintitrés:

GRAN VERBENA en la Plaza de Carlos Castel.



LANCA

Cerveza desde 1815! *

de Madrid en la Corte del Rey Fernando VII



DIA 4 JUNIO

A las ocho.—PASACALLE por la Agrupación Musical de Educación y Descanso.

A las diez.—Última salida de 'GIGANTES Y CABEZUDOS.



La Sociedad «Amigos del Arte», de Educación y Descanso, presentará al GRAN CUADRO LIRICO DE RADIO ZARAGOZA, en dos grandes funciones de tarde y noche (gala) en el Teatro Cine Marín, representando las zarzuelas: «La del Mamojo de Rosas» y «La Tabernera del Puerto», del maestro Sorozábal. Detalles en programas de mano.

A las veinticuatro.—Disparo de una GRAN TRACA DE LUJO, anunciadora del final de las Fiestas, con el mismo recorrido que la de principio de las mismas.

Notas:

Durante los días de las fiestas, funcionarán los espectáculos y parques de atracciones instalados en el Real de la Feria.

Distintos organismos y entidades recreativas celebrarán otros importantes actos, cuyos detalles se especificarán en programas particulares.

Para mayor facilidad del público, los horarios de trenes y autobuses han sido modificados, supeditándolos al horario de los espectáculos.

Si por alguna circunstancia imprevista tuviese que variarse el orden de algún festejo, se anunciará oportunamente por la Prensa y Radio local.

Subvencionado por la Cámara de Comercio y patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento, con motivo de las Fiestas, se celebrará un Concurso de Escaparates, con valiosos premios.

Este programa fué aprobado por el Pleno del Excmo. Ayuntamiento en sesión del día 6 de mayo de 1964.

El Presidente de la Comisión de Fiestas y Fiestas,
Antonio Pamplona Blasco

D.º B.º
El Alcalde,
Jesús Marina Martín

COLABORAN EN ESTA

REVISTA-PROGRAMA

FOTOS: Archivo de «Lucha» y Cantín.

DIBUJOS: J. A. Casinos («Rhos») y Manuel Calfavate.

Foto diapositiva PERUZZT, por Angel Novella. Impresión: Armengot. - Castellón.

TALLERES: Editorial «Lucha», de Teruel.

QUEDA PROHIBIDA LA REPRODUCCION TOTAL O PARCIAL DE ESTE PROGRAMA.

Depósito Legal TE-N.º 7 - 1964



¡YA SALEN LOS CABEZUDOS...!

LUIS IBAÑEZ,
«El Retortero», 32
años de cabezudo

Bailar y no perder la cabeza

Los gigantes de ahora
son más «pesados»

Por RHOSO

¡Ya salen los cabezudos...! Si, al igual que en todos los rincones de Aragón ya salen los cabezudos. Estamos en fiestas. Al lado de los hieráticos gigantones sale esa "troupe" que danza, retoza y embala su cabezota tras el rapaz provocador. Sus cabezotas huecas y bobaliconamente sonrientes tapan el sudor del hombre que pone su esfuerzo en completar la ilusión de esas figuras grotescas.

Queremos traer a nuestras páginas a uno de ellos, el encargado.

—¿Nombre?

—Luis Ibañez Juan.

—¿Cuántos años de cabezudo?
—Desde el "ascenso". Antes iba de gigante.

—Explíquenos...

—Al formar parte de la comparsa se entra para llevar los gigantes. Después, se pasa, por veteranía, a cabezudo. O sea, que pasa al revés que en la vida: se empieza de gigante y se acaba de "cabezudo".

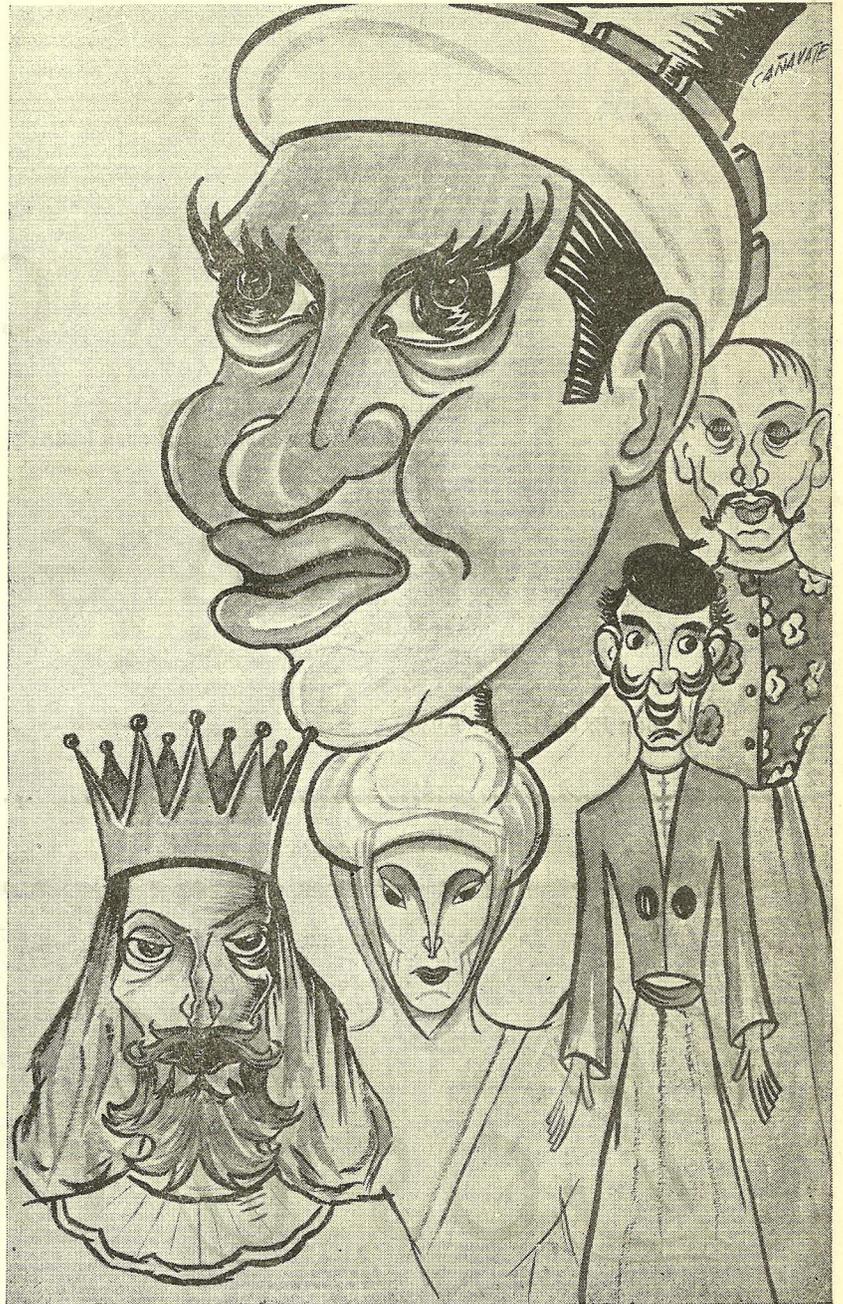
—Paradojas. ¿Fue gigante...?

—En el año 1932.

—¿Recuerda a sus primeros compañeros como gigantes y cabezudos?

—¡Ya lo creo! Entonces iban Fonso "el Cestero", el tío Manuel "Culera" y su hijo, el "Tenazos", el "Fajao"...

—¿Composición de aquella comparsa?



—Eran seis gigantes: la reina y el rey blancos, reina y rey gitanos y reina y rey moro.

—¿Cómo eran?

—Más bonitos y... menos pesados. El peso era de unos 38 a 40 kilos y un hombre solo podía muy bien "bailarlos".

—¿Y los de hoy?

—Hoy pesan unos 60 kilos. Por eso hace falta dos hombres para manejarlos, uno dentro y otro que le apoya desde fuera.

—¿Cuándo "ascendio" a cabezudo?

—En 1934, al producirse la baja de "Pablera".

—¿Eran muchos?

—Seis: el campillero y la campillera, los dos alguaciles y dos gitanos.

—¿Pesaba la cabezota?

—Unos seis kilos. Hoy más, un par de kilos más, porque les meten más cartón. Además son más incómodas de llevar. Aquellas de entonces llevaban una especie de corsé que se sujetaban con un cinturón y daban facilidad y libertad a las manos.

—¿Qué jornal cobraban?

—En el año 32 eran 5 pesetas por jornada y a los encargados nos daban la entrada de los torros.

—¿Y hoy?

—Ahora 60 pesetas con un diez por ciento más por encargado. Pero sin entrada de torros.

—¿Jornada?

—Todos los días de Feria, de 10 de la mañana a 1 de la tarde. Aunque no es fijo, pues depende del distrito a recorrer.

—¿El más largo?

—El del Viaducto y el de San Julián, al que bajamos por la calle de San Francisco y el camino de la estación para dar la vuelta

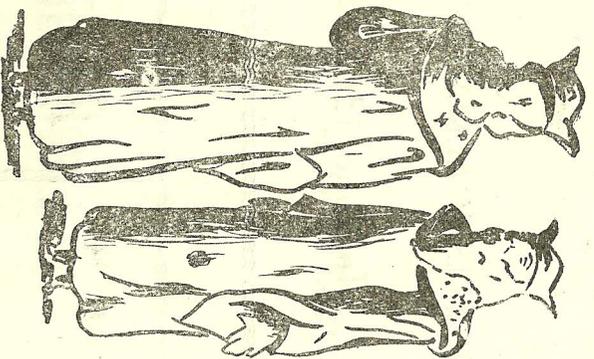
y entrar por la Florida, hasta el Asilo de Ancianos, donde bajamos todos los años.

—¿Los ven los ancianitos?

—Sí, claro. Los gigantes se quedan fuera, pero los cabezudos entranos y les bailamos en el patio. Les gusta mucho y la gozan tanto como los crios.

—¿Es verdad que el recorrido es de tasca en tasca?

—¡Hombre, no! Lo que pasa es que esos días, por la afluencia de



forasteros, los bares y tascas siempre están más concurridos y solemos, en honor de los visitantes, hacer parada y bailar. Pero de "tragos" ¡nada!

—Entonces ¿recorrido en "secano"?

—¡Tanto como eso...! Alguna cerveza o gaseosa. ¡Se suda mucho! ¿Sabe?

—¿Propina?

—Alguna cae...

—¿La mayor?

—Hace unos años, un tierraba-

jino nos dio a mí y a mi pareja, el "Pabolas", veinte duros, después de vernos bailar la jota.

—¿Qué cabeza lleva ahora?

—La de alguacil.

—¿Le tienen miedo los chicos?

—Antes había más temor, pero hoy no. De no ser muy pequeños... ¡porque entonces se ponen de hacer "pucheros"...!

—¿De dónde salen?

—De donde siempre, del hoy parque de incendios, que era el matadero viejo.

—¿Se caen muchas veces los gigantes?

—Alguna, pero no muchas. A lo peor, al volver una esquina se encuentra uno con un ramalazo de viento y va al suelo. Pero ya digo, son pocas veces.

—Y los cabezudos, ¿pierden la "cabeza"?

—¡Eso no puede ser! Dejaríamos de ser cabezudos...

—¿Ya tienen preparada la ropa?

—Ahora está preparada todo el año.

—¿Y antes?

—Antes, era otra cosa. Estaba don Amado Goded, que era quien se encargaba de que la limpiarán y de arreglarla. Pero ahora...

—No saquemos trapos sucios.

—Eso, dejemos correr el asunto, ¡igual que corren los zagales.

Y Luis, el "Retortero" o el "Vicuña", que así se le conoce, queda a la espera de su nueva salida, un año más, como cabezudo, con sus compañeros de hoy: "Pabolas", "Campanero", el "Seronero", Juan Pedro el de la "Cotorra"... Hombrres que ponen su alma en esa ilusión, "sacando" los gigantes y cabezudos en Teruel, igual que en cualquier rincón de Aragón.

La leyenda de las Torres

No es verdad pero merecía serlo...

Esto es lo primero que decimos a nuestros visitantes, cuando admiran las torres mudéjares del Salvador y San Martín y se interesan por ellas.

Ellos ya saben, por las guías de turismo, que estas torres son las más bellas muestras del mudéjar español, pero les extraña la similitud de ambas.

Y aquí viene lo que no es verdad, pero que es bonito y es bello. Lo que el pueblo turolense, desde muy antiguo, inventó para dar una explicación de porqué estas dos torres eran iguales y porqué una de ellas --la de San Martín-- estaba torcida.

* * *

Dicen las leyendas viejas que un día, había un rey moro en Teruel, que tenía una hija bellísima, y que nosotros podemos imaginar triste, pálida y melancólica, al borde del surtidor que en cualquier palacete de una esquina de nuestra vega, tuviera aquel rey moro, que a lo mejor no era rey porque la historia no nos dice que hubiera reyes moros en Teruel, pero era seguro algún señor poderoso, mandatario y representante de la realeza moruna.

Triste estaba la princesa, viendo correr el agua, que agua correría por surtidor y jardines si es verdad que hubo moros en Teruel, y contemplando las flores en su deshojarse de otoño.

La joven mora quería amor y el amor no llegaba, porque los hombres estaban en guerras y el pelear no dejaba tiempo para el amar.

Pasaron los años y la niña miraba el agua y la flor. Y cuando vino aquella paz ya, de moros y



TORRE DE SAN MARTIN

cristianos, el rey o lo que fuera, pensó hacer dos torres para las murallas de Teruel. Dos torres donde la armonía de un material pobre —el ladrillo— se convirtiera en soporte de una joya pobre también, de barro, la cerámica, pero que en armoniosa combinación con la pobreza de la arcilla, hicieran riqueza insuperable en los siglos.

Dos aspirantes acudieron a aquel concurso de arquitectura que en bando o pregón, a falta de Boletín Oficial, hiciera el moro entre los arquitectos a los que llegara la voz.

Y premio para el mejor, la mano de su hija, que suplicaba amor en las vegas de Teruel.

Comenzaron ambos artífices su obra. Con ilusión y con esperanza, porque habían visto llorar y tal vez una luz de esperanza en los ojos de la bella mora que veía deshojarse la flor.

Dice la leyenda —que es mentira pero merece ser verdad— que el arquitecto de la torre de San Martín, fue más rápido y que su torre resultó

más graciosa en el adorno y en el aire que la que construyera su contrincante, el de la torre del Salvador...

Dice la leyenda, que también la bella mora vio desde su jardín, cómo se levantaba al borde de la muralla que daba sobre la vega, cara al cierzo, esa torre y cómo su corazón lo puso en la obra y en el arquitecto que la iba levantando poniendo su amor en cada ladrillo. Tal vez sin verse, la mora y el arquitecto se amaron mientras uno levantaba su torre al cielo y la otra esperaba el cielo de venturas de un amor esperado.

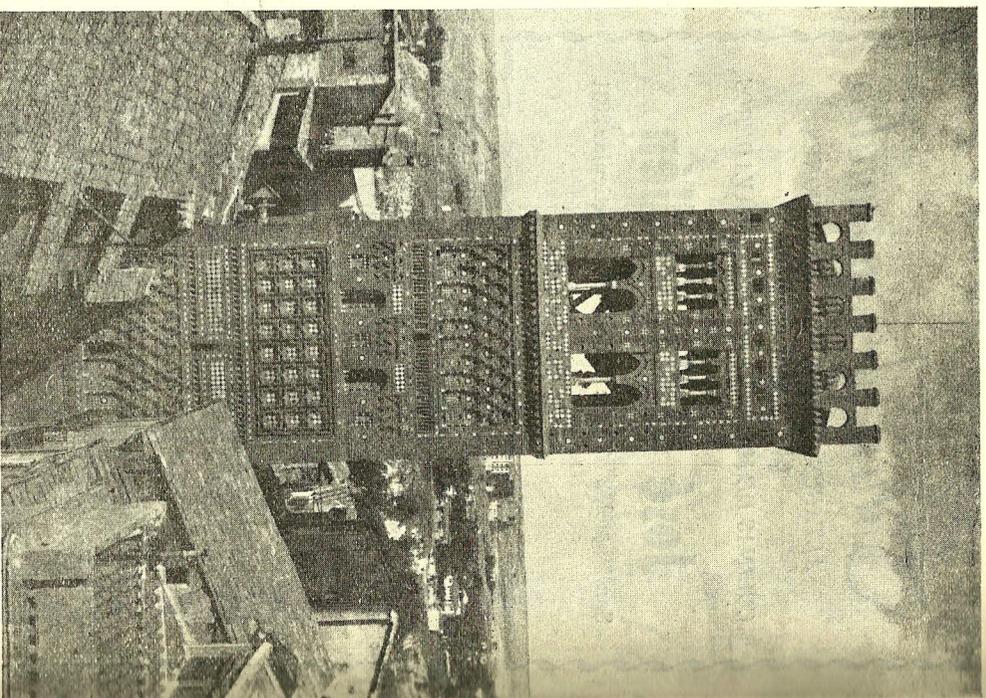
Terminó el plazo —que plazo han tenido en Teruel todas las cuitas de amor— y allá ante el rey moro están los dos arquitectos esperando su dictamen... Y su premio. La mano de la bella hija que suspira de amor ya, por el que construyó la más bella y esbelta de ambas torres: la de San Martín.

Pero el rey y sus consejeros y técnicos del jurado observaron que la torre de San Martín, más bella, estaba torcida hacia su lado derecho. Las bases de un concurso son inflexibles, la justicia debe prevalecer, el prestigio del rey no puede sufrir merma y... el premio correspondió, como haría un jurado cualquiera de hoy, a la torre del Salvador, que estaba más derecha.

No había apelación, ni periódicos para hacer una campaña de prensa. El arquitecto de la torre de San Martín, subió lentamente los cientos de pedaños que llevan hasta las almenas. Miró el atardecer de la vega y el sol que se ponía rojo de pasión tras la Muela buscando la blanca Luna, que esquivaba y coqueta no se dejaría alcanzar...

Mira la vega y el Guadalaviar que serpentea con sus aguas blancas desde las altas sierras de Albarracín. Y el Alfambra que viene rojo, como de sangre, desde las venas arcillosas de aquel castillo alfambrino; y vio el jardín del rey moro, donde ella, la bella morita, esperaba mirando la fuente y la flor...

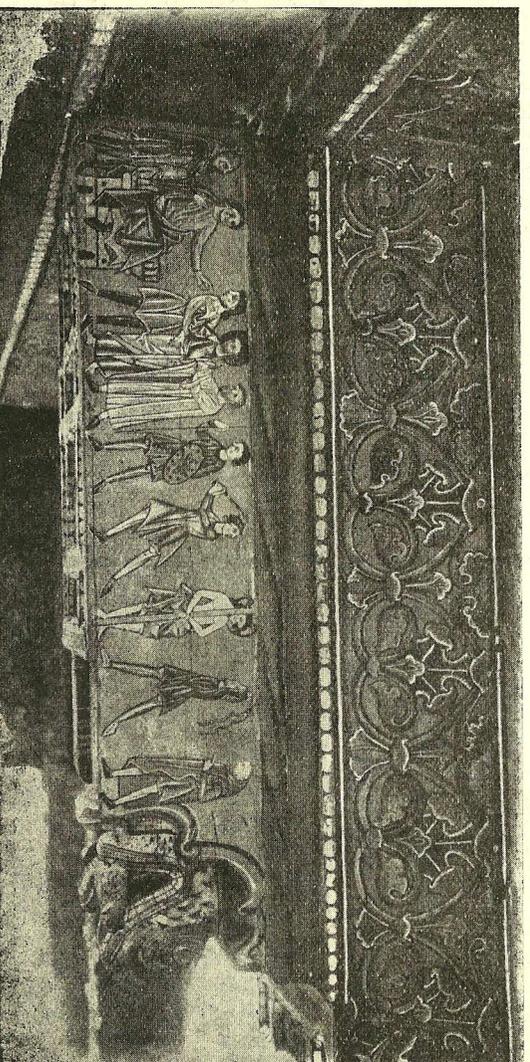
Miró hacia abajo, hacia la tierra... Efectivamente, la torre no le había salido recta.



TORRE DEL SALVADOR

Y entonces él, como plomada trágica, desde lo alto de la torre se dejó caer, buscando el centro de gravedad de aquella tierra que le recogería, mientras que allá, en la huerta de la vega de Teruel, una niña mora, seguía mirando la fuente y la flor...

Esto no es verdad, pero lo dice la vieja leyenda que merece el respeto, la glosa y la divulgación, porque Teruel es la ciudad del Amor.



ARTESONADO DE LA CATEDRAL DE TERUEL

LA MANUELA, EL PEPE Y SU AMIGA

—¡Ay chica, que estaba hecho un “solete”!

—¡No digas, Manuela, pero si era un “esmirriau”!

—Pues está hecho un “solete” que te lo digo yo, que lo he visto en la Feria de Teruel, que ya sabes me llevó mi padre para eso del “Empastre”.

—Si es que en cuanto llegan a la ciudad, ya se han cambiau del to. Mira en cambio el Antonio, su hermano mayor, que aquí con los campos y con los corderos... Así está él de renegrido y de feo. Que va al baile, pues echa una olor a “sirle” tal cual como si estuviera en la paridera. Que te quiere decir una cosa maja te “ice”...

—¡Cordera...!

—Pues si vieras el Pepe... Sus amigos, le dicen Pepito. Y va de painao y de lavao y de perfumao... ¡Y cómo alterna! Fuma rubio.

—¡Su hermano aun sigue con el cuarterón...! ¡Ya ves!

—Y como te decía, bebe eso, “Pepsi”, pero con ginebra dentro... que a mí me invitó y... te entran así como unos ardores, que pa qué te quiero decir, chica, pa qué. Fuimos a la Feria y nada de eso de caballitos, ni de barcas, ni la ola... Nada, dice que eso es muy cursi. ¡Venga de los autos de choque, que cada viaje valía más de un duro! ¡Pero cómo conduce... maña, cómo conduce! De seguro que cuando sea ingeniero se compra un seiscientos de esos o a lo mejor un tiburón.

—¿Eso es un pez?

—No maña, no, un auto así de grande que llevaban algunos extranjeros por allí por Teruel para los toros...

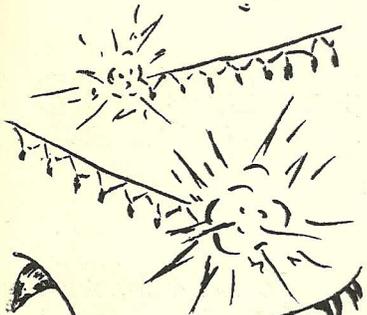
—¡Ah!

—Pues chica; hasta las tantas todas las noches en los autos de choque esos y... choquetazo, ¿sabes?, porque, conducir, ¡vaya cómo conduce!

—Y ¿a qué trabaja?

—¿Trabajar? ¡A nada, maña, a nada! Con lo solete y lo majo que es, a qué va a trabajar, para desgastarse... Lo que te digo, un señorito. ¡Un señorito!

—Pero algo hará, que sus padres no son tan ricos...





—Estudia, claro, hija, estudia. Tiene una beca de esas que dan, ¿sabes? Por cierto que estaba más apuradico, porque ahora se tenía que examinar y me dijo, digo “ponle una vela a la Virgen de los Dolores para que me aprueben” y ahora voy a llevársela a la sacristana...

—Si no hay como salir del pueblo, maña. Ya ves, mi padre ni me ha llevao a la Feria de Teruel ni a nada, ¡hala, aquí siempre con los tocinos, con los gallinos, cuando no te manda a guardar, porque él tenga que d'ir al Ayuntamiento o a la Hermandá...

—¡Si vieras qué bien lo he pasado. Me llevó mi primo a un baile, que había un señorito!... Y venga de bailar eso nuevo que se ve por la Televisión. Y se coló el Pepe, que no es socio... ¡Pero tiene un salero!... Y así estuvimos hasta que vino el portero y le dijo al Pepe que como no era socio se largase. Yo lo sentí al pronto, pero luego vinieron otros señoritos y... ¡Menuda la pasé!

—¡Claro, si no hay como salir del pueblo, eso es lo que yo digo..!

—Mira, si convenciéramos a nuestros padres de que teníamos que ir a Teruel a aprender el corte... Fíjate qué bien lo pasaríamos en el invierno; porque hay casas que así para servir, te pagan cerca de mil pesetas y la tarde libre... para el corte, ¿sabes?, pero luego... ¡con el Pepe!

Convencieron a sus padres para ir a aprender el corte. El Pepe aprobó aquel mes de mayo.



Pasó un año. Era ya para primeros de junio.

Dos zagalas y un zagal, guardaban tres rebaños junto a la parridera.

—¿Cómo habrán estao las fiestas de Teruel...?

—¿Te acuerdas lo que nos divertimos...?

—Ni eso puedo decir yo, que después de haber estao casi un año allá, ahora mira... guardando... y sin ver la Feria.

Pepe, en cuanto llegó la Manuela a aprender el corte, “cortó” en sus estudios. Y perdió la beca. Manuela decía a sus padres que tenía que pagar trescientas pesetas de academia, y ayudaba a Pepe en sus gastos de cine, bar y hasta alguna vez le compró un paquete de rubio, porque el giro del padre de Pepe no había llegado... La mandó el primo al pueblo.

La amiga de Manuela comenzó a... ir por ahí y por aquí... y por allí... y sus padres que se enteraron, se la llevaron al pueblo antes de Ferias.

Manuela, Pepe y su amiga, miran al cielo por donde se pone el sol y piensan en la Feria de Teruel, con sus autos de choque, el circo, los toros, los bailes, el bullicio y la alegría...





Los Arcos

*Un corcel que saltando se agarró a la montaña
por lucir de tomillos y romero un penacho;
con su vena argentina de la Peña del Macho
alimenta las fuentes donde bebe la maña;*

*Desde Francia nos vino a elevar su figura
un genial arquitecto al estilo romano,
los ángeles parece que por su infantil mano
jugando con las piezas de ingenua arquitectura.*

*Al camino que baja del Rabal guapas mozas
tres coronas hicieron de piedra sillería,
cual tres arcos triunfales abren la morería
entre rojos ladrillos, verdimoradas lozas
La noche turolense como un arpa alborozas
del Rabal ascendiendo rumor de chirimía.*

GREGORIO-A.

TERUEL, ES UNA ciudad veraniega por excelencia

Hay que procurar que los
turistas quieran quedarse

HACEN FALTA PISCINAS, CAMPINGS Y HOTELES

Una entrevista con el Presidente del Sindicato de
Hostelería, don Fernando Sanchis Rovira

Por TOMAS ORTIZ

Para la Revista, hemos querido traer la opinión autorizada de D. Fernando Sanchis Rovira, presidente del Sindicato Provincial de Hostelería y Similares, que con buena razón de causa puede hablarnos del problema del turismo en Teruel relacionado con el gremio hotelero.

Cinco años lleva al frente de dicho sindicato y muchos más ejerciendo la industria de hostelería. No es turolense, sino valenciano, pero comprende y ama a esta tierra y por ella siente un apasionado cariño.

D. Fernando Sanchis, fue ponente en la I Asamblea Provincial de Turismo del pasado año y... le preguntamos:

—¿Algo de aquella ponencia que se hizo en el pasado octubre y con referencia a la I Asamblea Provincial de Turismo?

—Como entonces se señalaba, hacen falta en Teruel dos o tres cosas que son primordiales. Primero, como Ciudad Veraniega, la construcción de piscinas públicas. Segundo, la instalación de un "camping" y tercero, nuevos hoteles.

—¿Soluciones?

—Respecto a las piscinas pronto podrá arreglarse, pero quiero añadir la gran solución que sería el Pantano "El Arquillo". Solamente a diez kilómetros de Teruel tenemos ese sitio maravilloso para práctica de los deportes de natación y remo y sabiendo enfocar esto es ideal también para la pesca y lo mismo para el descanso.

—¿Camping?

—Se piensa en principio hacerlo en "La Granja", ahora bien, el sitio ideal sería indudablemente la "Fuente Cerrada". Mejor situado, agua potable, etc. y sobre todo un paraje muy pintoresco que atraería al veraneante.

—¿Hoteles?

—Es necesario, primordial diría yo, la instalación de un



hotel de segunda categoría, con capacidad de unas 100 camas. Claro, esto tiene sus pegas, pero la principal es que nuestra temporada veraniega es corta y entonces... el industrial tiene problemas.

—Cambiamos de tema. Pasemos a Ferias: ¿Algo sobre el cambio de fechas en la celebración?

—Puede hacerse algo, sí. Pero nunca pasarías más de un mes. Todos sabemos que los pueblos de la provincia, principales visitantes, comienzan las recolecciones para mediados de junio, por lo tanto retrasarías sería contraproducente.

—¿Sobre festejos?

—Este tema es muy complejo. Lo que sí estoy de acuerdo es con el Ayuntamiento en su programación. Debemos darnos cuenta de que disponemos de un Ayuntamiento pobre y con esto se arrastra lo demás. Todo cuesta demasiado dinero y por lo tanto realizan un sacrificio económico que restan de otras obras importantes.

—Pero, ¿dentro de ese programa no podría añadirse algo llamámosle "de poco dinero"?

—Eso sí. Precisamente este año se prescinde del moto cross para celebrar solamente la carrera de motos. Todos sabemos que dá más visibilidad un moto cross, además con el maravilloso espectáculo que se nos brinda de poder disfrutar de todo el recorrido, que la carrera, pero...

Con esta pregunta, dejando esos puntos suspensivos, terminamos la entrevista con D. Fernando Sanchis, no sin antes, hacer votos porque sus ideas puedan ser realidad y como él bien nos dijo "que sea Teruel una Ciudad donde los turistas quieran quedarse, no como hasta ahora que solamente vienen de "paso". Si otras ciudades españolas tuvieron esta ruta hacia el Mediterráneo que tenemos nosotros... ¡cuántas y cuántas cosas harían!